

LAKO I BRZO

# ČEŠKI

PRAKTIČNA VJEŽBENICA ČEŠKOG  
JEZIKA ZA ŠKOLU I SAMOUKE

NAPISAO

JUC. F. J. MATIĆ



ZAGREB

NAKLADA HRVATSKE KNJIŽARE J. MERHAUT  
MAROVSKA UL. 23.

19839

# ČEŠKI LAKO I BRZO

PRAKTIČNA VJEŽBENICA ČEŠKOGA JEZIKA  
ZA ŠKOLU I SAMOUKE

NAPISAO

JUC. F. J. MATIĆ

HRV. KNJIŽARA J. MERHAUT  
ZAGREB, MAROVSKA UL. 23.

## Predgovor.

Češki filolog Vymazal kaže: „učiti se jakémukoliv jazyku jen podle pořádku mluvnického by se mnohým znechutilo. Proto se budeme učiti nejpotřebnějším větám nazpaměť“. (Učenje kojeg mu drago jezika tek po redu slovníčkom bi mnogim dosadilo. Zato ćemo učiti najnužnije izreke na pamet).

Donekle imade pravo. — Večina ljudi će htjeti da jezik nauči „lako i brzo“, bez učenja mnogih slovnčkih pravila, iznimaka, i t. d.

I dijete uči od majke pojedine riječi bez ikakove slovnice. Zašto dakle ne bi i odrastao čovjek mogao da prvi temelj jezika uči na ovaj način?

U ostalom je ovo pitanje stvar individualnosti.

Iz prije navedenih razloga sam u ovoj pomoćnoj knjižici poprimio metodu Vymazalovu, no pridao sam joj za one, koji hoće i u slovniciu da malo zavire, drugi dio: Izvadak iz slovnice.

Napokon sam — a toga nema do sada ni jedna slovnica — na kraju uvrstio skoro potpuni rječnik jednakih i sličnih riječi raznoga značenja.

Svaki pojedinac koji je u Češku došao, ne poznavajući razni smisao ovih riječi, sigurno je ni kriv ni dužan iskusio dosta upravo očajnih neprilika, čak i



sramotâ, upotrebljujué riječi, koje sasma nešto drugo znače, nego što je on mislio!

Isti sam rječnik uvrstio i u moju slovniciu „mluvnice jazyka srbochorvatského“ (Prag, naklada Dr. Bačkovský), te tako iz iskustva mogu da tvrdim, da je neophodno nužno, da se svaki s tima riječima temeljito upozna. — Žalibože što radi tehničkih poteškoća u svoje vrijeme nije bilo moguće da se isti rječnik uvrsti u novo izdanje Vymazalovog „srbochorvatsky snadno a rychle“, koje sam preradio i popunio.

Za one pako, koji hoće da slovniciu češkoga jezika temeljito nauče pripremio sam veliku slovniciu, koja će za kratko vrijeme izaći.

*JUC. F. J. Matić.*

Bilješka: Dugi slogovi označeni su kod tumačenja izgovora sa znakom ' a kratki, da se više istaknu, sa znakom ".

## Pristup.

Češka abeceda imade 32 slova i to:

| I z g o v a r a s e |                 |          |          |          |
|---------------------|-----------------|----------|----------|----------|
| češki               | kao naš         | riječ    | se čita  | te znači |
| a                   | kratki <i>a</i> | had      | häd      | zmija    |
| b                   | b               | brzo     | břzö     | skoro    |
| c                   | c               | co?      | cö?      | što?     |
| č                   | č               | často    | čästö    | često    |
| d                   | d               | dole     | döle     | dolje    |
| d'                  | dj              | ted'     | tëdj     | sada     |
| e                   | kratki <i>e</i> | meč      | mëč      | mač      |
| ě                   | je              | opět     | öpjët    | opet     |
| f                   | f               | Franta   | Fräntä   | Franjo   |
| g                   | g               | anglicky | änglicki | engleski |
| h                   | h               | hruška   | hrüşkä   | kruška   |
| ch                  | oštri <i>h</i>  | chei     | heï      | hoću     |
| i                   | kratki <i>i</i> | list     | list     | list     |
| j                   | j               | jaro     | järö     | proljeće |
| k                   | k               | kapr     | käpr     | šaran    |
| l                   | l               | letos    | lëtös    | ljetos   |
| m                   | m               | mnoho    | mnöhö    | mного    |
| n                   | n               | nahlas   | nähläs   | naglas   |



| I z g o v a r a s e |          |               |                 |                    |
|---------------------|----------|---------------|-----------------|--------------------|
| češki               | kao naš  | riječ         | se čita         | te znači           |
| ň                   | nj       | aspoň         | äspöňj          | barem              |
| o                   | kratki o | slovo         | slövä           | riječ              |
| p                   | p        | pole          | pölë            | polje              |
| r                   | r        | rak           | räk             | rak                |
| ř                   | rž, rš   | řeka<br>přece | ržekä<br>pršecë | rijeka<br>ipak     |
| s                   | s        | sice          | sicë            | doduše             |
| š                   | š        | šikmo         | šikmō           | koso               |
| t                   | t        | tak           | täk             | tako               |
| t'                  | tj       | kofe          | kötjě           | mačkica            |
| u                   | kratki u | muž           | müž             | muškarac<br>suprug |
| v                   | v        | včera         | včërä           | jučer              |
| y                   | kratki i | chyba         | hībä            | pogrješka          |
| z                   | z        | zrak          | zräk            | vid                |
| ž                   | ž        | žena          | žënä            | žena<br>supruga    |

Češka abeceda dakle nema naših slova: *č, lj, đ i dž*, no zato imade našem jeziku nepoznata slova *ě, ch, ř i y*.

Jednako izgovaramo sa Česima, ali drugačije pišemo: *d', ñ i t'*.

### Samoglasnici.

*A, e, i, o, u i y* se izgovaraju uvijek kratko, na pr. *jak* (izgovori: jāk) kako, *sestra* (izg. sěsträ) sestra,

*čit* (izg. čit) čuvstvo, *kolo* (izg. kölä) točak, *ucho* (izg. ühö) uho, *ryba* (izg. rībā) riba.

Treba li ove samoglasnike dugo izgovarati, onda oni imadu nad sobom znak *ˊ*, dakle *á, é, í, ó, ú, ý* na pr. *bláto* (izg. blätö) blato, *lépe* (izg. lépě) bolje, *více* (izg. vícě) više, *virtuós* virtuos, *úvod* (izg. úvöd) uvod, *výlet* (izg. vilět) izlet.

Slovo *u* imade u sredini i na koncu riječi za označivanje duljine mjesto znaka *ˊ* znak *˚*, dakle *ů*, na pr. *můj* (izg. múj) moj, *nůž* (izg. núž) nož; — *hradů* (izg. hrädú) gradová, *hradům* (izg. hrädúm) gradovima. Na početku riječi stoji uvijek *ú* účet račun.

U češkom jeziku dakle znak *ˊ* ne znači nikada naglasak nego uvijek duljinu a ta duljina se uvijek označiti mora. Usljed toga je čitanje čeških stvari veoma lako, ali tim teže je pisanje! Zato treba duljine pojedinih slogova odnosno samoglasnika veoma marljivo učiti i dobro pamtit, tim više, jer mnogo riječi zajedničkih češkom i našem jeziku imade sasma druge duljine slogova.

*Ě* se zove „měkké e“ (izg. mjěké é) — jer pomekšava suglasnik koji pred njim stoji: *mne* se čita *mne* ali *mně* se čita *mnje*. Ako ovo *ě* stoji iza *d', t', i i ñ*, onda se ovi suglasnici pretvore u *d, t, n*: *dě, tě, ně*; iza *ř* gubi *ě* kvaku: *ře*.

*I* se zove „meki i“, a *y* se zove „tvrđi i“. *Y* se uvijek izgovara kao *i*.

*I i y* se jednako izgovaraju, no iza *h, ch, k i r* se ne smije nikada pisati *i* nego se mora uvijek

pisati *y*, na pr. *chyba* (izg. hībā) pogrješka, *hybatī* (izg. hībātī) micati, *kivati* (izg. kīvātī) mahati, *ryba* (izg. rībā) riba.

Nasuprot tomu se iza *c*, *č*, *j*, *ř*, *š*, *ž* ne smije nikada pisati *y* nego se mora uvijek pisati *i*, na pr. *cít* (izg. cīt) čuvstvo, *číslo* (izg. čislō) broj, *jiskra* (izg. jiskrā) iskra, *řiše* (izg. ržišē) carstvo, *šíp* (izg. šíp) strijela (tetiva), *žila* (izg. žilā) žila.

Iza *c*, *č*, *j*, *ř*, *š*, *ž* se dakle *i* izgovara uvijek kao *i*.

Stoji li *i*, *í* ili *ě* iza *b*, *d*, *f*, *m*, *n*, *p*, *t* ili *v* onda se suglasnik „pomekša“ t. j. izgovara se kao da je iza njega *j*: *běloba* (izg. bjělōbā) bjelina, *dítě* (izg. djítjě) dijete, *témě* (izg. témje) tjeme, *hnízdo* (izg. hnjízďō) gnijezdo, *nič* (izg. njīc) ništa, *opěra* (izg. ōpjěřā) opora, *tělo* (izg. tjělō) tijelo, *hvězda* (izg. hvjězdā) zvijezda.

Iza *b*, *d*, *f*, *m*, *n*, *p*, *t* i *v* se dakle *i* izgovara kao *ji*, pri čem se ovo *j* slijeva sa suglasnikom koji pred njim stoji.

### Suglasnici.

Suglasnici se dijele na

tvrdé: *d*, *h*, *ch*, *k*, *n*, *r*, *t*;

srednje: *b*, *f*, *l*, *m*, *p*, *s*, *v*, *z*;

meke: *c*, *č*, *d'*, *j*, *ň*, *ř*, *š*, *t'*, *ž*.

Ovu razdiobu treba napamet naučiti, jer je potrebna kod sklonidbe, sprezanja i kod pravopisa.

Pismeni znak *ch* je oznaka za jednu vrst *h* (a ne *c*!) — zato stoji u abecedi iza *h*.

*Ch* dakle nije — kao ni naše *lj*, *nj*, *dj* i t. d. — skupina dviju slova, nego je 'dvoslovna oznaka jednog glasa.

*Ř* se izgovara kao *rž* (najedamput!) ako stoji na početku riječi a kao *rš* većinom u sredini riječi.

*Ř* postaje od *r* pred *i* prvoga padeža množine imenica muškoga roda; pred *e* trećega i šestoga padeža jednine ženskoga roda i t. d.

Pred *i* mora biti *ř* a ne može biti *r*, pred *y* mora biti *r* a ne može biti *ř*.

Iza srednjih suglasnika stoji katkada *i* a katkada *y*<sup>1)</sup>.

<sup>1)</sup> *Y* se uvijek mora pisati i iza srednjih suglasnika u ovim riječima:

|                         |                           |
|-------------------------|---------------------------|
| abych, da               | mlýn, mlin                |
| brzy, skoro             | my, mi                    |
| bych, da                | mýdlo, sapun              |
| bydlo, poluga kokošja   | mys, rt                   |
| býk, bik                | mysliti, misliti          |
| bylina, biljka          | myslivec, lovac           |
| bystrý, bistar          | mýš, miš                  |
| byt, stan               | mýti, prati               |
| býti, biti              | mýtiti, krčiti            |
| dobytek, blago          | mýto, mitnica             |
| hmyz, gamad             | nazývati, nazivati        |
| jazyk, jezik            | netopýr, šišmiš           |
| klopýtati, spoticati se | obyčej, običaj            |
| kobyla, kobila          | obyvatel, stanovnik       |
| kopyto, kopito          | odmýkati, otključavati    |
| lýko, liko              | pelyněk, pelin            |
| lýra, lira              | plyn, plin                |
| lysý, čelav             | plynouti, teči, prolaziti |
| lýtko, list noge        | polykati, gutati          |

### Dvoglasí.

U češkom jeziku se je sačuvalo nekoliko diphtonga (dvoglasa). Stariji dvoglasí *au*, *ia*, *ie*, su se većinom već izgubili a *ej* se je sačuvalo tek u 2—3 riječi. Dvoglas *ou* pako se je sačuvalo a izgovara se tako, da se čuje i *o* i *u*: *moucha* (izg. *mouha*) muha, *koule* (izg. *koule*) kruglja, *louka* (izg. *louka*) luka. U našem jeziku je češko *ou* nadomješteno obično s *u*.

### Neke osobine češkog jezika.

1. Mjesto našeg „nepostajanog *a*“<sup>1)</sup> imade češki jezik *e*: dan = *den*, pas = *pes*, jedan = *jeden*, otac =

|                              |                                |
|------------------------------|--------------------------------|
| povyk, vika                  | sysel, voluharica poljska      |
| pych, krađa poljskih plodova | sytý, sit                      |
| pýcha, ponos                 | třpytiti se, cakliti se        |
| pysk, usna                   | usýchatí, sušiti se, venuti    |
| pytel, vreća                 | vy, vi                         |
| pytlák, zvjerokradica        | vy- (iz-) i sve riječi složene |
| slepýš, sljepić              | s vy-, kao                     |
| slyšeti, slušati, čuti       | vydati, izdati i t. d.         |
| sýc, éuk                     | vydra, vidra                   |
| syčeti, siktati              | výheň, kovački oganj           |
| sychravý, mokrostuden        | výr, sova ušara                |
| sýkora, sjenica              | výskati, vrištati              |
| syn, sin                     | vysoký, visok                  |
| sypati, sipati               | výti, vijati                   |
| sýr, sir                     | zmýliti se, zabuniti se        |
| syrob, sirup                 | zvyk, običaj, navika           |
| syrový, prijesan             | žvýkati, žvakati               |

<sup>1)</sup> „Nepostajano *a*“ je ono *a* koje opstoji u nominativu ali se u daljim padežima gubi, osim genitiva množine, na pr. *pas*, *psa*, *psu* i t. d. ali *pásā*!

*otec*, *palac* = *palec*. Česi ovo *e*, koje je i kod njih nepostojano, nazivlju „*pohybné e*“ (pomičan *e*).

2. Mjesto našeg *u* u riječima *vuk*, *pun*, *vuna*, *suza* itd. sačuvalo je češki jezik staro *l*: *vlk*, *plný*, *vlna*, *slza*.

3. Staroslovenski *jat* (Ђ, kod nas prema raznim narječjima *e*, *i*, *ije*) se je u češkom jeziku sačuvalo sad kao *i*, sad kao *e* a sad opet kao *ě*: *svička* (svijeća), *dítě* (dijete), *věrnost* (vjernost), *tělo* (tijelo), *květ* (cvijet), *viděti* (vidjeti), *seno* (sijeno) itd.

4. *D* koje je kod nas pred *l* ispalo, u češkom jeziku ostaje: *křídlo* (krilo), *dlouhý* (dug), *tlouci* (tući) itd.

5. *L* koje se kod nas pretvorilo u *o*, u češkom jeziku ostaje: *orel* (orao), *popel* (pepeo), *smysl* (smisao), *zlý*, *zlá*, *zlé* (zao, zla, zlo), *sůl* (sô); *kupoval* (kupovao), *dal* (dao) itd.

6. Slova *g* češki jezik — osim u tuđim riječima — nepoznaje. Mjesto našega *g* imade češki jezik *h*: glava = *hlava*, golub = *holub*, glina = *hlína* itd. — Mjesto našega *h* imadu Česi *ch*: *chléb* = hljeb (kruh), *chorvatsky* = hrvatski, *chrom* = hrom (naše *grom* = češki *hrom*!) itd.

7. Naše *iz* je u češkom jeziku *vy*: ishod = *východ*, iznesti = *vynéstí*, izvoz = *vývoz*;

naše *u* je u češkom jeziku često *v*: uložiti = *vložiti*, udati = *vdáti*; uzeti = *vzítí* itd.

naše *pri* glasi u češkom jeziku uvijek *při*: primorski = *přímorský*, privesiti = *přivéstí*, itd.

naše *pred* je u češkom jeziku uvijek *před*: predsjednik = *předseda*, predvidjeti = *předviděti*, itd.



naše *raz* je u češkom jeziku *roz*: *raspustiti* = *rozpustiti*.

8. Naš infinitiv na *ci* glasi u češkom jeziku *ci*: *moći* = *moci*, *tući* = *tlouci* itd.

9. Riječi koje se nesklanjaju a upotrebljuju se kao imenice su srednjega roda: *To „a“* ovaj „a“, *malé „k“* mali „k“, *žadné „ale“* nikakov „ali“.

Tuđe riječi na *-ma*, kao *drama*, *thema*, *dogma* su srednjega roda.

*Myš* (miš) je u češkom jeziku ženskog roda.

*Tisíc* (tisuća) je u češkom jeziku muškog roda.

10. *Ne* se u vezi s glagolem uvijek piše skupa: *vím* znam, ne znam *nevím*.

11. Druga osoba množine se doduše kao i kod nas upotrebljava za izraz štovanja (*vy* mjesto *ty*), no glagol ostaje u jednini. *Gospodine* vi ste bili, *pane* *vy jste byl*; *gospođice* vi ste bili, *slečno* *vy jste byla*. Ali: *gospodo* vi ste bili = *panové*, *vy jste byli*, a *gospođice*, vi ste bile = *slečny*, *vy jste byly*.

12. Pridjevi posvojni se u češkom jeziku tvore prema značenju imenice a ne prema sklonidbenom nastavku: *muž*, *mužův*, *-ova*, *-ovo*, ali i *sluha*, *sluhův*, *-ova*, *-ovo*, a ne *sluhin*, *-a*, *-o*. — Nastavak *-in*, *-a*, *-o* dobivaju samo imenice ženskoga roda ili po smislu ženske imenice.

### Pravopis.

Češki jezik ne poznaje fonetike, nego provada najstrožiju etimologiju t. j.

1. suglasnici ostaju svagdje i uvijek onako kao što su bili u korjenu, te se ne pretvaraju prema susjednom suglasniku,

2. k nepromijenjenom korjenu se pridavaju nepromijenjeni nastavci a napokon

3. slova ne ispadaju te ostanu i dvostruka.

Primjeri: *otkopati* = *odkopati* (od *od* i *kopati*), *potpaliti* = *podpáliti* (od *pod* i *páliti*); *muški* = *mužský* (od *muž* i *-ský*), *gradski* = *městský* (od *město* i *-ský*), *srpski* = *srbský* (od *srb* i *-ský*); *oca* = *otce* (od *otec*, *otc-e*); *razljutiti* = *rozzlobiti* (od *roz-zlobiti*).

O ostalim pravopisnim pravilima je već bilo govoreno.

### Naglasak.

Naglasak je u češkom jeziku uvijek na prvom slogu riječi, tek što prelazi na prijedlog, ako pred riječi stoji prijedlog jednosložan, na pr. *dò lesa* (u šumu), *prò vodu* (po vodu) itd.

### Sklonidba. — Skloňování.

Česi imaju iste padeže kao i mi:

|               |                          |                             |
|---------------|--------------------------|-----------------------------|
| nominativ     | na pitanje tko ili što?  | <i>kdo, co?</i>             |
| genitiv       | „ „ čiji, čega ili česa? | <i>čt, koho, čeho?</i>      |
| dativ         | „ „ komu ili čemu?       | <i>komu, čemu?</i>          |
| akuzativ      | „ „ koga ili što?        | <i>koho, co?</i>            |
| vokativ       | padež pozivanja,         | <i>volatel<sup>1)</sup></i> |
| prepozicional | „ prijedloga,            | <i>místník</i>              |
| instrumental  | na pitanje kim ili čim?  | <i>kým, čím?</i>            |

<sup>1)</sup> volati = zvati, pozivati.

Dalje imade češki jezik, kao i mi, jedninu i množinu, dok se je dual sačuvao samo u riječima: *oči, uši, ruce, ramena*.

### Sprega.

Česi nemaju aorista ni imperfekta — inače imadu iste oblike, ista vremena i iste vrsti glagola kao i mi.

## PRVI ODSJEK.

### 1. Vježba.

Prije svega treba da naučimo čitanje. U tu svrhu čitajte te sklanjajte nekoliko lakih rečenica. Čitajte na glas i prepisujte sve!

Já jsem z Prahy  
ty jsi z Prahy  
on (ona, ono) je z Prahy  
my jsme z Prahy  
vy jste z Prahy  
oni (ony, ony, ona) jsou z Prahy.

*Oni* za živa bića (*oni muži*); *ony* za sve što je muškoga roda a znači nešto neživo (*ony sudy*); *ony* također mjesto našega *one*, dakle *ony ženy*, *one* žene.

*Nijesam* se kaže *nejsem*.

Já nejsem, ty nejsi, on (ona, ono) není,  
my nejsme, vy nejste, oni (ony, ony, ona) nejsou.

Mjesto *ty jsi* i *ty nejsi* se kaže *tys*, *ty nejsaš*.

*Bio sam* kaže se *byl jsem*, *nijesam bio* se kaže *nebyl jsem*. (Ne se piše zajedno!) *Htio sam* je *chtěl jsem*, *nijesam htio* je *nechtěl jsem*. *Imao sam* je *měl jsem*, *nijesam imao* je *neměl jsem*.

Sklanjajte: Já jsem *chtěl* ili *chtěl jsem*  
ty jsi *chtěl* ili *chtěl 's*  
on *chtěl* ili *chtěl*  
my jsme *chtěli* ili *chtěli jsme*  
vy jste *chtěli* ili *chtěli jste*  
oni *chtěli* ili *chtěli*.

U trećem licu jednine i množine Čeh ne kaže *on je chtěl* i *oni jsou chtěli* nego ispuštajući pomoćni glagol *je* i *jsou*, kaže *on chtěl*, *oni chtěli*.

*Htjela sam* kaže se *chtěla jsem*, *mi smo htjele* kaže se *my jsme chtěly*, *vi ste htjele* kaže se *vy jste chtěly*, *one su htjele* kaže se *ony chtěly*. Dakle: *muži* *chtěli* ali *ženy* *chtěly*. Dakle pozor na nastavak *y* za ženski rod množine!

*Práce* je *posao*. *Imam mnogo posla* kaže se *mám mnoho práce*. Sprežite:

Já mám mnoho práce  
ty máš mnoho práce  
on má mnoho práce  
my máme mnoho práce  
vy máte mnoho práce  
oni mají mnoho práce.

*Mi imamo* glasi dakle *my máme*.

*Vrijeme* je čas. *Nemam vremena* kaže se *nemám kdy* (kada). — Sprežite:

|           |            |
|-----------|------------|
| nemám kdy | nemáme kdy |
| nemáš kdy | nemáte kdy |
| nemá kdy  | nemají kdy |

*Íeí je jíti, kući je domá. Sprežite :*

|           |            |
|-----------|------------|
| jdu domů  | jdeme domů |
| jdeš domů | jdete domů |
| jde domů  | jdou domů  |

Dônje rečenice čítajte na glas tako dugo, dok ih naučíte na pamet. Sutrađan se ispitivajte. Pokrijte prvu polovicu strane pa prevađajte, onda pokrijte drugu te prevađajte natrag. Tako radite kod svijú dalnjih vježaba!

|                                 |                                   |
|---------------------------------|-----------------------------------|
| Dobro jutro gospođice!          | Dobré jitro slečno!               |
| Dobar dan gospođo!              | Dobrý den paní!                   |
| Vidio sam vas jutros u va-roši. | Viděl jsem vás dnes ráno v městě. |

|                               |                                |
|-------------------------------|--------------------------------|
| Je li gospodin kod kuće?      | Je pán doma?                   |
| Nije mi dobro, boli me glava. | Není mi dobře, bolí mne hlava. |

|                                              |                                       |
|----------------------------------------------|---------------------------------------|
| Oprostite, moram da idem.                    | Promiňte, musím jíti.                 |
| Govorite li srpski ili hr-vatski, gospođine? | Mluvíte srbsky aneb chor-vatsky pane? |

|             |             |
|-------------|-------------|
| Veoma malo. | Velmi málo. |
|-------------|-------------|

|                      |                         |
|----------------------|-------------------------|
| Kako dugo učíte več? | Jak dlouho se už učíte? |
|----------------------|-------------------------|

|                       |                           |
|-----------------------|---------------------------|
| Učím tek tri mjeseca. | Učím se teprv tři měsíce. |
|-----------------------|---------------------------|

|                   |                  |
|-------------------|------------------|
| Ovo je mcja kuća. | Toto je můj dům. |
|-------------------|------------------|

|             |             |
|-------------|-------------|
| Klanjam se! | Má poklona! |
|-------------|-------------|

|             |               |
|-------------|---------------|
| Do viđenja! | Na shledanou! |
|-------------|---------------|

|                              |                         |
|------------------------------|-------------------------|
| Umoran sam, idem da spa-vam. | Jsem unaven, jdu spáti. |
|------------------------------|-------------------------|

|                         |                                |
|-------------------------|--------------------------------|
| Sinoć sam bila pospana. | Včera večer jsem byla os-palá. |
|-------------------------|--------------------------------|

|                     |                        |
|---------------------|------------------------|
| Jutros mi je dobro. | Dnes ráno mi je dobře. |
|---------------------|------------------------|

Bilješke: Riječi *sinoć, jutros* itd. češki jezik ne poznaje. Čeh opisuje: *dnes ráno, včera večer* itd. — Samo *ljeto* i *lani* pozna Čeh kao vremenite priloge: *letos, vloni*. — *Ovaj, ova, ovo* je *tento, tato, toto*. — Čeh ne opisuje neodređenog načina kad je ovisan od glagola kao mi, nego kaže *musím jíti* moram da idem, *jdu spáti* idem da spavam.

## 2. Vježba.

*Hoću je chci* (izgovori hei). Sprežite

|       |        |
|-------|--------|
| chci  | chceme |
| chceš | chcete |
| chce  | chtějí |

*Ja ću biti je budu*

|       |        |
|-------|--------|
| budu  | budeme |
| budeš | budete |
| bude  | budou  |

sprežite sami: nebudu, nebudeš itd.

Kao *budu* imadu buduće vrijeme i svršeni glagoli, na pr. *řici* (kazati): *řeknu, doletěti* (doletjeti) *doletím*. Dalje glagoli s *po*: *polezu, povezu, porostu* itd. *puzit ću, povest ću, porast ću* itd.

*Čitao bih se* kaže i češki *četl bych*:

|           |              |
|-----------|--------------|
| četl bych | četli bychom |
| četl bys  | četli byste  |
| četl by   | četli by     |



Ženski rod: *četla bych, četly bychom.*

Sprežite prema tomu: *pracoval bych* (radio bih).

*Bio bih* je *byl bych*. Sprežite dalje!

|                                              |                                           |
|----------------------------------------------|-------------------------------------------|
| Biću vam vrlo zahvalan.                      | Budu vám velmi vděčen.                    |
| Hoćemo da spavamo.                           | Chceme spáti.                             |
| Hoćete li da večerate?                       | Chcete večereti?                          |
| Hoćete li večerati?                          | Budete večereti?                          |
| Odmah ću doći.                               | Hned přijdu.                              |
| Biće mi vrlo milo.                           | Bude mi velmi milo.                       |
| Iskaću dvije stotine dinara.                 | Požádám dvě stě dinarů.                   |
| Govorite sa mnom srpski.                     | Mluvte se mnou srbsky.                    |
| Ne govorite tako brzo.                       | Nemluvte tak rychle.                      |
| Kad brzo govorite, ne mogu da vas razumijem. | Když rychle mluvíte, nemohu vám rozuměti. |
| Razumijete li srpski?                        | Rozumíte srbsky?                          |
| Razumijem prilično, ali rđavo govorim.       | Rozumím dost, ale mluvíм špatně.          |
| Govorite sa mnom uvijek srpski.              | Mluvte se mnou vždy srbsky.               |
| Dobro, govorićemo često i mnogo.             | Dobře, budeme často a mnoho mluvíti.      |
| Izgovaram li pravilno?                       | Vyslovuji zprávně?                        |
| Hoćete li učiti hrvatski?                    | Chcete se učiti chorvatsky?               |
| Hoću, učiću srpski.                          | Chci, budu se srbsky učiti.               |
| To je jedan te isti jezik.                   | To je tentýž jazyk.                       |

Biļeške: *Veći je větší, bolji je lepší, gori je hřřší, manji je menší, više je víc.* — *Spavati je spáti. Kako ste spavali? Jak jste spal?* Ali: *gosqodo, kako ste spavali?* je: *páni, jak jste spali?* Kod pošřivanja neke

osobe dakle glagol ostaje u jednini! — *Odmah sam zaspao je hned jsem usnul.* — *Često = často.*

### 3. Vjeřba.

|                       |                       |
|-----------------------|-----------------------|
| nedjelja = neděle     | sijećanj = leden      |
| ponedjeljak = pondělí | veljaća = únor        |
| utorak = úterý        | ožujak = březen       |
| srijeda = středa      | travanj = duben       |
| četrvtak = čtvrttek   | svibanj = květen      |
| petak = pátek         | lipanj = červen       |
| subota = sobota       | sranj = červenec      |
| tjedan = týden        | kolovoz = srpen       |
| mjesec = měsíc        | rujan = září          |
| godina = rok          | listopad = řijen      |
| godišnjica = roćenka  | studení = listopad    |
| stoljeće = století    | prosinać = prosinec   |
| prvoga sijećnja       | Prvního ledna         |
| drugoga veljaće       | druhého února         |
| trećega ožujka        | třetího března        |
| četrvtoga travnja     | čtvrtého dubna        |
| petoga svibnja        | pátého května         |
| řetoga lipnja         | řetého června         |
| sedmoga srpnja        | sedmého července      |
| osmoga kolovoza       | osmého srpna          |
| devetoga rujna        | devátého zaří         |
| desetoga listopada    | desátého října        |
| jėdanajstoga studenog | jedenáćtého listopadu |
| dvanajstoga prošnca   | dvanáćtého prosince   |

Redni brojevi 13—31: 13. třináćtý, 14. čřnáćtý, 15. patnáćtý, 16. řestnáćtý, 17. sedmnáćtý, 18. osmnáćtý,

19. devatenáctý, 20. dvacátý, 21. dvacátý první (jeden a dvacátý), dvacátý druhý (dvaadvacátý), 30. třicátý, 31. třicátý první (jedenatřicátý).

Napište češki: prvoga siječnja, drugoga siječnja . . . tridesetiprvoga siječnja.

|                                            |                                      |
|--------------------------------------------|--------------------------------------|
| Imate li učitelja?                         | Máte učitele?                        |
| Imam dobrega učitelja.                     | Mám dobrého učitele.                 |
| Imate li često satove?                     | Máte často hodiny? (hodina = sat)    |
| Učím s učitelem triputa na nedjelju.       | Učím se s učitelem třikrát týdně.    |
| Ja nisam nikad imao učitelja.              | Já jsem neměl nikdy učitele.         |
| Razumije li Hrvat srpske knjige?           | Rozumí li Chorvát srbským knihám?    |
| Razumije.                                  | Rozumí.                              |
| Imate li prilike, da govorite hrvatski?    | Máte příležitost mluvit chorvatsky?  |
| Nemam nikakve prilike.                     | Nemám žádné příležitosti.            |
| To je šteta.                               | To je škoda.                         |
| Ovdje u varoši ima mnogo srpskih trgovaca. | Zde v městě je mnoho srbských kupců. |
| Govoriću samo srpski.                      | Budu mluvit jenom srbsky.            |
| Kakovo je vani vrijeme?                    | Jaké je počasí venku?                |
| Lijepo je vrijeme.                         | Je pěkné počasí.                     |
| Danas će biti lijepo.                      | Dnes bude pěkně.                     |
| Hoće li padati kiša?                       | Bude pršeti?                         |
| Nebo je oblačno.                           | Je zataženo.                         |
| Padaće snijeg.                             | Bude padati sněh.                    |
| Sunce zalazi.                              | Slunce zachází.                      |
| Sunce je zašlo.                            | Slunce zašlo.                        |

Izlazi mjesec.

Sija mjesec.

Danas je vrlo toplo.

Mi ćemo pokisnuti.

Dani su kraći a noci duže.

Biće jaka zima.

Vychází měsíc.

Měsíc svítí.

Dnes je velmi teplo.

Zmokneme.

Dni jsou kratší a noci delší.

Bude silná zima.

*Jedamput je jedenkrát, dvaput je dvakrát itd. Sav je všecek. — Pokisnuti je zmoknouti; kiša je dešť. — Komparativi imadu nastavke -ší: slavněji je slavnější, crnji je černější, skuplji je dražší.*

#### 4. Vježba.

Češki glagoli imadu u presentu razne nastavke: 1. **jsem**, **jesam**; 2. **nesu**, **nosim**; 3. **piji**, **pijem**; 4. **honím**, **gonim**; 5. **volám**, **zovem**; 6. **sháním**, **zganjam**, **tražim**.

1. *jsem* smo već imali;

2. *nesu*, *neseš*, *nese*, *neseme*, *nesete*, *nesou*;

3. *piji*, *piješ*, *pije*, *pijeme*, *pijete*, *pijí*;

4. *honím*, *honíš*, *honí*, *honíme*, *honíte*, *honí*;

5. *volám*, *voláš*, *volá*, *voláme*, *voláte*, *volaji*;

6. *sháním*, *sháníš*, *shání*, *sháníme*, *sháníte*, *shanějí*.

Sprežite: *hodlám* (namjeravam), *beru* (berem), *píši* (pišem), *myslím* (mislim), *umím* (znam).

Imate li sat?

Koliko je sati?

Biće još rano.

Biće već dockan.

Sedam i pů je.

Deset manje četvrt.

Sedam i četvrt.

Máte hodinky?

Kolik je hodin?

Bude ještě časně.

Bude už pozdě.

Je půl osmé.

Tři čtvrti na deset.

Čtvrt na osm.

|                                        |                                         |
|----------------------------------------|-----------------------------------------|
| U tri sata moram kod kuće da budem!    | O třech hodinách musím býti doma.       |
| Čekaću te ravno do četiri sata.        | Počkám na tě zrovna do čtyř hodin.      |
| Najduže do pet sati.                   | Nejdéle do pěti hodin.                  |
| Za tri minuta biće jedana-jest sati.   | Za tři minuty bude jedenáct hodin.      |
| Moj sat stoji.                         | Moje hodinky stojí.                     |
| Koliko vam je godina, gospodine?       | Kolik je vám let, pane?                 |
| Meni je četrdeset godina.              | Je mně čtyřicet let.                    |
| Koliko je godina vašoj sestri?         | Kolik let je vaší sestře?               |
| Ona nije mnogo mlađa od vas.           | Není mnohem mladší než vy.              |
| Izgleda mlađi nego što je (on).        | Vyhlíží mladší než je.                  |
| Biće mu skoro osamdeset godina.        | Bude mu brzo osmdesát let.              |
| Koliko je godina vašem najmlađem sinu? | Kolik let jest vašemu najmladšímu synu? |
| Još mu nema deset godina.              | Ještě mu není deset let.                |
| Ja sam mnogo stariji.                  | Já jsem mnohem starší.                  |
| Kako ste?                              | Jak se máte?                            |
| Hvala bogu, dobro.                     | Chvála bohu dobře.                      |

Na pitanje: *koliko je sati?* odgovara se glavnim brojevima: *jedna hodina, pět hodin.*

Dijelovi sata se ne pribrajaju k prošlom satu kao kod nas, nego se označuje vremeniti smjer: deset hodin, čtvrt na jedenáct, půl jedenácté (hodiny!), tři čtvrtě na jedenáct itd.

### 5. Vježba.

*Pisati je psáti. Ja ću pisati je já budu psáti, ty budeš psáti, on bude psáti, my budeme psáti, vy budete psáti, oni budou psáti.*

|                                  |                                   |
|----------------------------------|-----------------------------------|
| Šta vam radi brat?               | Co dělá váš bratr?                |
| Nisam ga već odavno vidio.       | Už jsem ho dávno neviděl.         |
| Kako vaša gospođa žena?          | Jak se má vaše pani manželka?     |
| Nešto joj nije dobro.            | Je jí nějak nedobře.              |
| Šta joj je?                      | Co je jí?                         |
| Ne znam ni sam šta joj je.       | Ani sám nevím, co jí je.          |
| Ne bojte se, biće bolje.         | Nebojte se, bude lépe.            |
| Bio sam opasno bolestan.         | Byl jsem nebezpečně nemocen.      |
| Čuo sam, da ste bili bolesni.    | Slyšel jsem, že jste byl nemocen. |
| Jeste li imali vješta liječnika? | Měl jste dobrého lékaře?          |
| Jedva mogu da govorim.           | Mohu sotva mluvit.                |
| Prija li Vam jelo?               | Máte chuť k jídlu?                |
| Prija, mnogo jedem.              | Mám, jím mnoho.                   |
| Dobro jutro.                     | Dobré jitro.                      |
| Kako ste spavali?                | Jak jste se vyspal?               |
| Dobro sam spavao.                | Dobře jsem se vyspal.             |
| Spavate li obično dobro?         | Spíte obvykle dobře?              |
| Spavam svagda vrlo dobro.        | Spím vždy velmi dobře.            |
| Dokle ste spavali?               | Jak dlouho (dokud) jste spal?     |
| Spavao sam do osam sati.         | Spal jsem do osmi hodin.          |
| Jeste li pospani?                | Jste ospalý?                      |



Vrlo sam pospan.  
Nisam ni malo pospan.  
Kad ćete leći?  
Danas ću dockan leći.

Jsem velmi ospalý.  
Nejsem ani dost málo ospalý.  
Kdy lehnete?  
Dnes lehnu (půjdu spat)  
pozdě.

Čeh ne uporablja nikada treći padež osobne zamjenice mjesto zamjenice posvojne, te prema tomu kaže: *co dělá váš bratr* mjesto našeg *što vam radi brat*.

*Leći* ću Čeh kaže *lehnu*, jer je to svršeni glagol, kôji tvori budući čas prema pravilu koje smo već u 2. vježbi spomenuli. — *Spal* *jsem* *do osmi hodin*, Čeh dakle ne kaže *spavao sam do osam sati* nego *do osmog sata*.

## 6. Vježba.

Prošlo vrijeme od *nésti* (nositi) glasi

|    |      |      |     |       |       |
|----|------|------|-----|-------|-------|
| ja | jsem | nesl | my  | jsme  | nesli |
| ty | jsi  | nesl | vy  | jste  | nesli |
| on | nesl |      | oni | nesli |       |

Sprežite: *pil* *jsem* (*pio sam*), *honil* *jsem* (*gonio sam*); dalje *pila* *jsem*, *pily* *jsme* (*pile smo*).

|                             |                              |
|-----------------------------|------------------------------|
| Na selu se rano ljega.      | Na venkově se časně lehá.    |
| Nisam svu noć oka zatvorio. | Nezavřel jsem celou noc oka. |
| Idi, probudi ga.            | Jdi, probuď ho.              |
| Tko vas je probudio?        | Kdo vás probudil?            |
| Jeste li ga probudili?      | Probudil jste ho?            |
| Probudio sam ga.            | Probudil jsem ho.            |
| Ne mogu da ga probudim.     | Nemohu ho probuditi.         |
| Nije ga nitko probudio.     | Nikdo ho neprobudil.         |

Probudite me za dva sata.  
Sam sam se probudio.  
Probudio sam se u šest  
sati.

Sutra ću se rano probuditi.  
Sutra moram rano ustati.  
Kad ćete ustati?  
Odmah ću ustati.  
Danas sam rano ustao.  
Zašto ste tako dockan ustali?  
Pomozite mi, da ustanem.  
Ustajte i obucite se.  
Odmah ću se obući.  
Gdje mi je štap?  
Donesi mi čiste vode.  
Odmah ću se umiti.  
Odmah ću biti gotov.  
Koji ćete šešir uzeti danas?

Probudte mně za dvě hodiny.  
Sám jsem se probudil.  
Probudil jsem se o šesti  
hodinách.

Zítřka se časně probudím.  
Zítřka musím časně vstáti.  
Kdy vstanete?  
Hned vstanu.  
Dnes jsem časně vstal.  
Proč jste vstal tak pozdě?  
Pomozte mi vstáti.  
Vstaňte a oblečte se.  
Hned se obleknu.  
Kde je má hůl?  
Dones mi čisté vody.  
Hned se umyj.  
Hned budu hotov.  
Který klobuk dnes vezmete?

## 7. Vježba.

Niječni oblik prošlog vremena od *nésti* glasi

|            |                |                |     |                 |             |
|------------|----------------|----------------|-----|-----------------|-------------|
| <i>ja</i>  | <i>jsem</i>    | <i>nenesl</i>  | ili | <i>nenesl</i>   | <i>jsem</i> |
| <i>ty</i>  | <i>jsi</i>     | <i>nenesl</i>  | ili | <i>nenesl's</i> |             |
| <i>on</i>  | <i>nenesl</i>  |                | ili | <i>nenesl</i>   |             |
| <i>my</i>  | <i>jsme</i>    | <i>nenesli</i> | ili | <i>nenesli</i>  | <i>jsme</i> |
| <i>vy</i>  | <i>jste</i>    | <i>nenesli</i> | ili | <i>nenesli</i>  | <i>jste</i> |
| <i>oni</i> | <i>nenesli</i> |                | ili | <i>nenesli</i>  |             |

Imate lijep ukus.  
Odmah će doći.

Máte pěkný (dobrý) vkus.  
Hned přijde.

|                                        |                                          |
|----------------------------------------|------------------------------------------|
| Možemo li doručkovati?                 | Můžeme snídati?                          |
| Odmah ćete doručkovati.                | Hned budete snídati.                     |
| Gladan sam.                            | Jsem hladov.                             |
| Hoću da doručkujem.                    | Chci snídati.                            |
| Donesite mi doručak.                   | Přineste mi snídani.                     |
| Doručak je gořov.                      | Snídani je hotovo.                       |
| Šta hoćete da doručkujete?             | Co chcete snídati?                       |
| Što god imate.                         | Co (koli) máte.                          |
| Hoćete li kave?                        | Chcete kávy?                             |
| Donesite mi kave sa še-<br>ćerom.      | Doneste mně kávy s cu-<br>krem.          |
| Sinoć sam malo jeo.                    | Včera večer jsem málo jedl.              |
| Šta imate za doručak?                  | Co máte k snídani?                       |
| Imamo kave i mlijeka.                  | Máme kávu a mléko.                       |
| Dajte mi čašu mlijeka.                 | Dejte mně sklenici mléka.                |
| Jeste li već doručkovali?              | Snídal jste už?                          |
| Doručkujte s nama.                     | Snídejte s námi.                         |
| Hoćete li ruskoga čaja?                | Chcete ruského čaje?                     |
| Hoćete li bijelog ili crnog<br>hljeba. | Chcete bílého anebo čer-<br>ného chleba? |
| Dajte mi crnog.                        | Dejte mi černého.                        |
| Donesite mi tursku kavu.               | Doneste mně tureckou kávu.               |
| Odmah ću vas poslužiti.                | Hned vám posloužím.                      |
| Šta ćete piti?                         | Co budete píti?                          |
| Ja svagda pijem bijelu kavu.           | Já piji vždy bílou kávu.                 |

### 8. Vježba.

|            |             |
|------------|-------------|
| Psal jsem? | psali jsme? |
| psal's?    | psali jste? |
| psal?      | psali?      |

|                                       |                                       |
|---------------------------------------|---------------------------------------|
| Nisam znao, da je to dobro.           | Nevěděl jsem, že je to dobré.         |
| Vaša je káva slabá.                   | Vaše káva je slabá.                   |
| Šta ste mi to dali?                   | Co jste mně to dali?                  |
| Nemamo druge.                         | Nemáme jiné.                          |
| Ovo je vrlo dobar skorup<br>(kajmak). | To je velmi dobrá smetana.            |
| Kava nije slatka.                     | Káva není sladká.                     |
| Kava je suviše vruća.                 | Káva je příliš horká.                 |
| Je li već podne?                      | Je už poledne?                        |
| Kad ćemo ručati?                      | Kdy budeme obědvati?                  |
| Hajdmo da ručamo.                     | Pojdme obědvati!                      |
| Još je rano za ručak                  | Ještě je časně k obědu.               |
| Ja sam baš sada doruč-<br>kovao.      | Já jsem právě (= baš) nyní<br>snídal. |
| Ja još nisam gladan.                  | Nejsem ještě hladov.                  |
| Ručajte sa mnom.                      | Obědvajte se mnou.                    |
| Budite mi gost.                       | Buďte mým hostem.                     |
| Ručak je gotov.                       | Oběd je hotov.                        |
| Bićete zadovoljni.                    | Budete spokojeni.                     |
| Ovaj će gospodin ručati<br>sa mnom.   | Tento pán bude obědvati<br>se mnou.   |
| Dobar tek!                            | Dobré chutnání!                       |
| Šta ćete piti?                        | Co budete píti?                       |
| Najprije piva pa onda vina.           | Napřed pivo a potom víno.             |
| Donesite mi čašu piva.                | Doneste mi sklenici piva.             |
| Izvolite sjesti.                      | Račte se posaditi (sednouti).         |

Pazite na red riječi: *vaša je káva slaba se u češkom jeziku ne kaže, nego vaše káva je slabá. Isto tako: staro je víno bolje, staré víno je lepší; ove su cipele široke, tyto střevíce jsou široké; to mi se ne sviđa,*

*to se mi nelíbí; koji ćete šešir uzeti? který klobouk vezmete?*

### 9. Vježba.

Sravnávajíte:

#### 1. imenice

|             | <i>naše</i> | <i>s</i> | <i>českým</i> |
|-------------|-------------|----------|---------------|
| I.          |             |          |               |
| 1. jelen    | jeleni      | jelen    | jeleni        |
| 2. jelena   | jelena      | jelena   | jelenů        |
| 3. jelenu   | jelenima    | jelenu   | jelenům       |
| 4. jelena   | jelene      | jelena   | jeleny        |
| 5. jelene   | jeleni      | jelene   | jeleni        |
| 6. jelenu   | jelenima    | jelenu   | jelenech      |
| 7. jelenom  | jelenima    | jelenem  | jeleny        |
| II.         |             |          |               |
| 1. žena     | žena        | žena     | ženy          |
| 2. žene     | žene        | ženy     | žen           |
| 3. ženi     | ženama      | ženě     | ženám         |
| 4. ženu     | žene        | ženu     | ženy          |
| 5. ženo     | žene        | ženo     | ženy          |
| 6. ženi     | ženama      | ženě     | ženách        |
| 7. ženom    | ženama      | ženou    | ženami        |
| III.        |             |          |               |
| 1. kost     | kosti       | kost     | kosti         |
| 2. kosti    | kosti       | kosti    | kostí         |
| 3. kosti    | kostima     | kosti    | kostem        |
| 4. kost     | kosti       | kost     | kosti         |
| 5. kosti    | kosti       | kosti    | kosti         |
| 6. kosti    | kostima     | kosti    | kostech       |
| 7. košću(i) | kostima     | kostí    | kostmi        |

|              |         |        |         |
|--------------|---------|--------|---------|
| IV. 1. slovo | slova   | slovo  | slova   |
| 2. slova     | slova   | slova  | slov    |
| 3. slovu     | slovima | slovu  | slovům  |
| 4. slovo     | slova   | slovo  | slova   |
| 5. slovo     | slova   | slovo  | slova   |
| 6. slovu     | slovima | slově  | slovech |
| 7. slovom    | slovima | slovem | slovy   |

#### 2. Pridjevi.

##### *muški rod*

|                 |         |               |           |
|-----------------|---------|---------------|-----------|
| 1. zdravi       | zdravi  | zdravý        | zdraví    |
| 2. zdravoga     | zdravih | zdravého      | zdravých  |
| 3. zdravom      | zdravim | zdravému      | zdravým   |
| 4. zdravog (-i) | zdrave  | zdravého (-ý) | zdravé    |
| 5. zdravi       | zdravi  | zdravý        | zdraví(é) |
| 6. zdravom      | zdravim | zdravém       | zdravých  |
| 7. zdravim      | zdravim | zdravým       | zdravými  |

##### *ženski rod*

|            |         |         |          |
|------------|---------|---------|----------|
| 1. zdrava  | zdrave  | zdravá  | zdravé   |
| 2. zdrave  | zdravih | zdravé  | zdravých |
| 3. zdravoj | zdravim | zdravé  | zdravým  |
| 4. zdravu  | zdrave  | zdravou | zdravé   |
| 5. zdrava  | zdrave  | zdravá  | zdravé   |
| 6. zdravoj | zdravim | zdravé  | zdravých |
| 7. zdravom | zdravim | zdravou | zdravými |

##### *srednji rod*

|            |         |          |          |
|------------|---------|----------|----------|
| 1. zdravo  | zdrava  | zdravé   | zdravá   |
| 2. zdravog | zdravih | zdravého | zdravých |
| 3. zdravom | zdravim | zdravému | zdravým  |



|            |          |         |          |
|------------|----------|---------|----------|
| 4. zdravo  | zdrava   | zdravé  | zdravá   |
| 5. zdravo  | zdrava   | zdravé  | zdravá   |
| 6. zdravom | zdravima | zdravém | zdravých |
| 7. zdravim | zdravima | zdravým | zdravými |

Sklanjajte: zdravý druh (zdravi drug), zdravá žena.

|                                                          |                                                                  |
|----------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------|
| Kakvo ćemo vino piti?                                    | Jaké víno budeme pítí?                                           |
| Ja obično pijem bijeloga.                                | Já piji obyčejně bílé.                                           |
| Staro je vino bolje.                                     | Staré víno je lepší.                                             |
| Donesite nam jednu bocu bijelog i jednu bocu crnog vina. | Doneste nám jednu láhev bílého a jednu červeného (černého) vína. |
| Imate li dobra vina?                                     | Máte dobrá vína?                                                 |
| Kakve čorbe imate?                                       | Jakou polévku máte?                                              |
| Imamo dobre goveđe čorbe.                                | Máme dobrou hovězí polévku                                       |
| Donesite jedovnik.                                       | Přineste jídelní list.                                           |
| Ovo je dobra čorba.                                      | To je dobrá polévka.                                             |
| Kakva je govedina?                                       | Jaké je hovězí maso?                                             |
| Meso je mekano.                                          | Maso je měkké.                                                   |
| Vrlo je masno.                                           | Je velmi tučné.                                                  |
| Što pijete tako malo?                                    | Proč pijete tak málo?                                            |
| Ja obično vrlo malo pijem.                               | Já piji obyčejně velmi málo.                                     |
| Danas morate više piti.                                  | Dnes musíte více pítí.                                           |
| Ne mogu, opiću se.                                       | Nemohu, opiji se.                                                |
| Gdje vam je sirće i zetin?                               | Kde máte ocet a olej?                                            |
| Odmah ću donijeti.                                       | Hned donesu.                                                     |
| Šta ćemo još jesti?                                      | Co budeme ještě jísti?                                           |
| Jeo bih malo voća.                                       | Jedl bych trochu ovoce.                                          |
| To je vrlo lijepo voće.                                  | To je velmi pěkné ovoce.                                         |
| Ja rado jedem svako voće.                                | Já jím rád každé ovoce.                                          |
| Ova je kruška nezrela.                                   | Tato hruška je nezralá.                                          |

## 10. Vježba.

*Njegov, njegova, njegovo je jeho; njezin, njezina, njezino je její; njihov, njihova, njihovo je jejich. — Můj je moj, tvůj je tvoj; náš je náš; váš je váš; tvá je tvoja.*

|                                          |                                        |
|------------------------------------------|----------------------------------------|
| Gdje ćemo danas večerati?                | Kde budeme dnes večeřeti?              |
| Gdje hoćete.                             | Kde chcete.                            |
| Moj prijatelj me je pozvao na večeru.    | Můj přítel mne pozval na večeři.       |
| Hoćeteli kod njega večerati?             | Budete u něho večeřeti?                |
| Ja sam već večerao.                      | Já jsem už večeřel.                    |
| Ne ću večerati.                          | Nebudu večeřeti.                       |
| Šta učite?                               | Čemu se učíte?                         |
| Učite li francuski?                      | Učíte se francouzsky?                  |
| Ne učim francuski.                       | Neučím se francouzsky.                 |
| Šta učite u školi?                       | Čemu se učíte ve škole?                |
| Učimo grčki i latinski.                  | Učíme se řecky a latinský.             |
| Jeste li učili crtati (risati)?          | Učil jste se kresliti?                 |
| Nisam nikad učio crtati.                 | Neučil jsem se nikdy kresliti.         |
| Zašto ne učite?                          | Proč se neučíte?                       |
| Učio bih, ali nemam učitelja.            | Učil bych se, ale nemám učitele.       |
| Lako ćete naći učitelja.                 | Učitele lahko (snadno) nađete.         |
| Šta to čitate?                           | Co to čtete?                           |
| Čitam novine.                            | Čtu noviny.                            |
| Jesu li to političke novine, što čitate? | Jsou to politické noviny, které čtete? |
| Ne čitajte tako mnogo.                   | Nečtěte tak mnoho (tolik).             |
| Čitajte na glas.                         | Čtěte nahlas.                          |
| Vi veoma brzo čitate.                    | Vy čtete velmi rychle.                 |

Čítajte polako.  
Ne mogu da čitam.

Čtěte pomalu.  
Nemohu čísti.

### 11. Vježba.

Sprežite rečenicu *nečetl jsem nic* (nijesam ništa čitao), *nečetl jsi nic* itd.

*Mogu je mohu. Komad je kus.*

Mohu, můžeš, může, můžeme, můžete, mohou.

Sprežite: *nemohu čísti, nemůžeš čísti* itd.

Rečenicu: *to je má věc* (to je moja stvar) promijenite na: to je tvoja stvar, to je njegova stvar, to je njezina stvar, to je njihova stvar.

Sprežite: koupil jsem dvacet šest kusů, koupil jsi itd.

|                                     |                                 |
|-------------------------------------|---------------------------------|
| Znate li pisati ćirilicom?          | Umíte psát cyrilikou?           |
| Gdje vam je pero?                   | Kde je vaše péro?               |
| Donesite hartije za pisanje.        | Doneste psacího papíru.         |
| Ovim se perom dobro piše.           | Tímto pérem se dobře píše.      |
| Ova su pera tvrda.                  | Tato péra jsou tvrdá            |
| Ovo je pero odviše ostro.           | Toto péro je příliš ostré.      |
| To su zgodna pera.                  | To jsou praktická péra.         |
| Ovim perom ne mogu da pišem lijepo. | Tímto pérem nemohu dobře psáti. |
| Koliko araka trebate?               | Kolik archů potřebujete?        |
| Dajte mi samo jedan arak.           | Dejte mně jenom jeden arch      |
| To su veliki arci.                  | To jsou velké archy.            |
| Dosta je i pů arka.                 | Dost je i půl archu.            |
| Kome pišete pismo?                  | Komu píšete list?               |
| Pišem mome ocu.                     | Píši svému otcí.                |

|                                        |                                  |
|----------------------------------------|----------------------------------|
| Jesi li već napisao pismo?             | Napsals už list? (psaní)         |
| Još nisam gotov.                       | Ještě nejsem hotov.              |
| Odmah ću biti gotov.                   | Hned budu hotov.                 |
| Kad ste pisali vašemu bratu?           | Kdy jste psal svému bratrovi?    |
| Pisao sam mu prekjuče.                 | Psal jsem mu předevčirem.        |
| Šta ti radi otac?                      | Co dělá tvůj otec?               |
| Ima mnogo da piše.                     | Má mnoho (co) psáti.             |
| Primio sam vaš odgovor.                | Obdržel jsem vaši odpověď.       |
| Kad ste primili moj odgovor?           | Kdy jste obdržel mou odpověď.    |
| Jeste li dobili odgovor na vaše pismo? | Dostal jste odpověď na váš list? |
| Nisam dobio nikakovog odgovora.        | Nedostal jsem žádné odpovědi.    |

### 12. Vježba.

Sprežite rečenicu: *Ještě nejsem hotový* (još nijesam gotov); dalje rečenicu: *ještě nejsem hotová* (još nijesam gotova).

Dalje sprežite rečenicu: *Nedostal jsem žádné odpovědi*, nijesam dobio nikakovog odgovora, te rečenicu: *nebyl jsem u nikoho*, nijesam bio ni kod koga.

U češkom jeziku se *ni* od neodređenih zamjenica *nikoji, nitko* itd. nikada ne rastavlja.

|                                |                              |
|--------------------------------|------------------------------|
| Vi imate lijep rukopis.        | Máte pěkný rukopis.          |
| Moj rukopis nije lijep.        | Můj rukopis není pěkný.      |
| Zašto pišete tako rđavo?       | Proč píšete tak špatně?      |
| Zašto mi niste pisali o tome?  | Proč jste mně o tom nepsal?  |
| O tome vam nisam mogao pisati. | O tom jsem vám nemohl psáti. |

Pište mu o tom.      Pište mu o tom.  
 Jeste li dobro napisali naslov?      Napsal jste dobře adresu?  
 Znáte li dobro brojiti?      Umíte dobře počítati?  
 Brojite do dvadeset.      Počítejte do dvaceti.  
 Dodate za osam dana.      Přijďte za osm dní.  
 Prošlo je mjesec dana.      Minul měsíc (dní).  
 Posjetite me za dva dana.      Navštivte mne za dva dni.  
 Ostaće kod mene šest do      Zůstane u mne šest až sedm  
 sedam dana.      dní.  
 Mjesec ima čas trideset dana,      Měsíc má jednu třicet,  
 čas trideset i jedan dan.      jednu jedenatřicet dní.  
 To je već peti put, kako      To je už po páté, co ne-  
 ne držíte riječi.      držíte slova.  
 Vaš račun iznosi dvije sto      Váš účet činí (vynáší) dvě  
 pedeset i pet dinara.      stě padesát pět dinarů.  
 Sad ću vam platiti polo-      Nyní vám zaplatím polovici  
 vicu a drugu polovicu      a druhou polovici za půl  
 za pola godine.      roku.  
 Šta stoji tucet od toga?      Co stoji toho tucet?  
 Dajte mi pola tuceta.      Dejte mi půl tuctu.  
 Koliko to iznosi?      Kolik to dělá?  
 Iznosi nekih hiljadu i pet      Dělá to nějakých tisíc pět  
 stotina franaka.      set franků.  
 Nemam toliko uza se.      Nemám tolik u sebe.  
 Kako to računate?      Jak to počítáte?  
 Dobro sam računao.      Dobře jsem počítal.  
 Izračunajte mi ovo.      Vypočítejte mi toto.

### 13. Vježba.

Brojite: jedan, dva, tri, čtyři, pět, šest, sedm, osm, devět, deset;

11—19

jedenáct, dvanáct, třináct, čtrnáct, patnáct, šestnáct, sedmáct, osmnáct, devatenáct;

20—100

dvacet, dvacet jeden (jedenadvacet), třicet, čtyřicet, padesát, šedesát, sedmdesát, osmdesát, devadesát, sto;

100—1000

sto, dvě stě, tři sta, čtyři sta, pět set, šest set, sedm set, osm set, devět set, tisíc.

*Tisíc*, hiljada je, muškoga roda.

Brojite brojeve između desetica i između stotina!

|                                              |                                      |
|----------------------------------------------|--------------------------------------|
| Koliko je šezdeset i sedamdeset?             | Kolik je šedesát a sedmdesát?        |
| Šezdeset i sedamdeset iznosi sto i trideset. | Šedesát a sedmdesát dělá sto třicet. |
| Koliko je pet puta osam?                     | Kolik je pětkrát osm?                |
| Pet puta osam je četrdeset.                  | Pětkrát osm je čtyřicet.             |
| Šta to radite?                               | Co to děláte?                        |
| Radim kao obično svoj posao.                 | Dělám jako obvykle svou práci.       |
| Šta vam radi brat?                           | Co dělá váš bratr?                   |
| Ne radi ništa.                               | Nedělá nic.                          |
| Radim danju i noću.                          | Pracuji dnem i nocí.                 |
| Koliko sati radite na dan?                   | Kolik hodin pracujete denně?         |
| Katkad po deset sati, a katkad manje.        | Někdy deset hodin a někdy méně.      |
| Ne mogu da radim.                            | Nemohu pracovat.                     |
| Što da radim?                                | Co mám dělati?                       |
| Šta ste to uradili? Marko!                   | Co jste to udělal? Marko!            |



Nisam dobro uradio. Neudělal jsem dobře.  
 Kakva posla imate? Jakou práci máte?  
 Ne znam gdje mi je glava. Nevím, kde mi hlava stojí.  
 Ima li tu u blizini krojač? Je tu na blízku krejčí?  
 Ima jedan, koji lijepo i jeftino radi. Je tu jedan, který pracuje pěkně a lacino.  
 Uzmite mi mjeru za odijelo. Vezměte mi míru na oblek.  
 Želite li po najnovijoj modi? Přejete si podle nejnovější mody?  
 Tako, kako se sada nosi. Tak, jak se nyní nosí.  
 Od kakve tkanine želite? Z jaké látky si přejete?  
 Ovo je izvrsna tkanina. To je výborná látka.  
 Da li vam se sviđa ovaj oblik? Líbí se vám tato forma?  
 To mi se ne sviđa. To se mi nelíbí.

#### 14. Vježba.

*Dne* se upotrebljava i u češkom jeziku. Dan, mjesec i godina se izražavaju genitivom: dne 1./1. 1918. god. = *dne prvního ledna tisícátého devětstého osmnáctého roku*. U češkom jeziku se dakle sklanjaju pojedini sastavni dijelovi složenih brojeva!

Na pitanje „kada“? se odgovara s *v*: *v pátek, v květnu, v druhém století, v pět hodin.*

*Okolo dva sata* se kaže *kolem druhé hodiny*, ali *tekou dvaju sati* se kaže *během dvou hodin*.

*Dopoledne* = prije podne, *odpoledne* = po podne, *př. Chr.* = prije Isusa, *po Chr.* = poslije Isusa.

*Prije tri godine* se kaže *před třemi léty*; *poslije četiri godine* se kaže *po čtyřech letech*.

Dobro jutro, gospodine, Dobré jitro, pane, donesl donio sam vam cipele, jsem vám střevíce.  
 Hoćete li ih odmah obući? Chcete je hned obouti?  
 Ove su cipele tijesne. Tyto střevíce jsou úzké.  
 Ove su cipele kratke. Tyto střevíce jsou krátké.  
 Kakva je to koža? Jaká je to kůže?  
 Koža je meka i trajna. Kůže je měkká a trvanlivá.  
 Ove su cipele široke. Tyto botky jsou široké.  
 Trebate li nove čizme? Potřebujete nové boty?  
 Trebam za zimu par čizama. Potřebuji na zimu pár bot.  
 Kad će biti gotove čizme? Kdy budou hotovy boty?  
 Donešću vam ih za četrnaest dana. Donesu vám je za čtrnáct dní.  
 A šta će stajati? A co budou státi?  
 Stojе stotinu dinara. Stojí sto dinárů.  
 Imate li ovdje kakvog do- Máte tu nějakého dobrého brog stolara? stolaře? (truhláře)  
 Ovaj ovdje lijepo radi. Ten zde pracuje pěkně.  
 Dobro jutro! Je li kod Dobré jitro! Je mistr do- kuće majstor? ma?  
 Kod kuće je, izvolite unutra. Je doma, raćte dál (dovnitř).  
 Šta zapovijedate gospodine? Co poručíte, pane?  
 Treba mi nekoliko drvenih Potřebuji několik dřevě- stolic. ných stolic.  
 Koliko stolica želite? Kolik stolic si přejete?  
 Pola tuceta. Šest komada. Půl tuctu. Šest kusů.  
 Trebate li kapare? Potřebujete závdavek?  
 Kapara nije nužna. Závdavku není třeba.  
 Dodíte sutra k meni. Přijďte ke mně zítra.  
 Ova se vrata ne zatvaraju Tyto dvěře se dobře neza- dobro. vírají.

*Zatvoriti je zavřítí a zatvarati je zavíratí. Isto tako letěti: lítati, skákati: skočiti itd.*

### 15. Vježba.

*S ní jsem dobře znám = s njom sam dobro poznat.*  
Iz ove rečenice načinite druge: *s tobom, s vama, s njima sam dobro poznat.*

Dalje iz rečenice *byl jsem včera u něho = bio sam jučer kod njega*, načinite rečenice: *bio sam jučer kod nje, kod tebe, kod vas, kod njih.*

*Ve městě se mnoho mluví o mně = u gradu se mnogo govori o meni.* Iz ove rečenice načinite rečenice *o tebi, o njoj, o nama, o vama, o njima se u gradu mnogo govori.*

|                                        |                                     |
|----------------------------------------|-------------------------------------|
| Što zapovijedate gospodo.              | Co poroučíte, paní?                 |
| Treba mi pola tuceta muških košulja.   | Potřebuji půl tuctu mužských košil. |
| Od platna ili šifona?                  | Z plátna nebo ze šifonu?            |
| Od dobra i jaka platna.                | Z dobrého a pevného plátna.         |
| Evo sam donijela mjeru.                | Tu jsem donesla míru.               |
| Šijete li na šivačoj mašini ili rukom? | Šijete na šicím stroji či rukou?    |
| Nešto na šivačoj mašini, nešto rukom.  | Něco na šicím stroji, něco rukou.   |
| Ovaj mi se rad (posao) vrlo sviđa.     | Tato práce se mně velmi líbí.       |
| Ove košulje možete dugo nositi.        | Tyto košile můžete dlouho nositi.   |
| Za čtrnaest dana dobićete sve.         | Za čtrnáct dní dostanete všecko.    |

|                                             |                                        |
|---------------------------------------------|----------------------------------------|
| Pošaljite mi jednu pralju koja lijepo pere. | Pošlete mi prادلenu, která pěkně pere. |
| Umijete li lijepo da perete?                | Umíte hezky práti?                     |
| Ja perem samo fino rublje.                  | Já peru jenom jemné prádlo.            |
| Pošto perete?                               | Jak draho perete?                      |
| Košulje po dvadeset para.                   | Košile po dvaceti para.                |
| Pošaljite mi račun.                         | Pošlete mně účet.                      |
| Zovite jednoga vještoga liječnika.          | Zavolejte zkušeného lékaře.            |
| Nešto mi nije dobro.                        | Není mi jaksi dobře.                   |
| Jedva stojim na nogama.                     | Sotva stojím na nohou.                 |
| Možete li da spavate?                       | Můžete spáti?                          |
| Ne mogu da spavam.                          | Nemohu spáti.                          |
| Već dva dana, kako nisam ništa jeo.         | Už dva dni, co jsem nic nejedl.        |
| Imam užasnu glavobolju.                     | Mám hrozné bolení hlavy.               |
| Pokažite mi jezik.                          | Ukažte mi jazyk.                       |
| Prepisaću vam neku ljekariju.               | Předepíši vám nějaký lék.              |

### 16. Vježba.

Češki jezik nema ni aorista ni imperfekta. Moramo dakle u češkom jeziku ova vremena nadoknaditi s perfektom svršenog i s perfektom trajnog glagola.

*Padoše na koljena i ljubljahu mu ruke* prevest ćemo dakle: *padli na kolena a líbali mu ruce.* *Pasti* je svršen a *ljubiti* trajan glagol.

|               |             |
|---------------|-------------|
| Hodite ovamo. | Pojďte sem. |
| Hodi amo.     | Pojď sem.   |
| Idi tamo.     | Jdi tam.    |

|                           |                            |
|---------------------------|----------------------------|
| Hodite za mnom.           | Pojďte se mnou (za mnou).  |
| Otvorite vrata.           | Otevřete dvéře.            |
| Otvorite prozor.          | Otevřete okno.             |
| Zatvorite vrata.          | Zavřete dvéře.             |
| Pričekaňte malko.         | Počkejte trochu.           |
| Pazite.                   | Dejte pozor.               |
| Nastavite. Produžite.     | Pokračujte.                |
| Ustajte.                  | Vstaňte.                   |
| Lagano, ne žurite se.     | Pomalu, nespěchejte.       |
| Ne vjerujte mu.           | Nevěřte mu.                |
| Kažite mu to.             | Řekněte mu to.             |
| Budite mirni.             | Buďte ticho.               |
| Kaži istinu.              | Pověz pravdu.              |
| Ulazite. Uđite.           | Vejďte.                    |
| Odgovorite što vas pitam. | Odpovězte, co se vás ptám. |

### 17. Vježba.

Komparativ se tvori tako, da se korjenu pridjeva pridade nastavak *-ši*, *-ější* ili *-ejši*:

mlađi je *mladši*, stariji je *starši*, bjelji je *bělejší*, crniji je *černější*, gušći je *hustši*, duži je *delši* itd.

Superlativ se pako tvori tako, da se pred komparativ stavlja *nej-*. dakle *nejčernější*, *nejhustši* itd.

|                           |                            |
|---------------------------|----------------------------|
| Zovi mehandžiju.          | Zavolej hospodského.       |
| Recite mu, neka dođe amo. | Řekněte mu, ať sem přijde. |
| Probudite me rano.        | Vzbudte mne časně.         |
| Probudi me u četiri sata. | Vzbud mne o čtvrté hodině. |
| Daj mi čašu vode.         | Dej mi sklenici vody.      |

Ne spavajte.  
Ne laži.

Nespěte.  
Nelži.

## DRUGI ODSJEK.

### I. Imenice. — Podstatné jméno.

#### A. Rod. — Opća pravila.

##### 1. Muškoga roda su:

a) sve imenice koje svršuju na *h*, *ch*, *k* i *r* na pr. *bratr* brat, *hoch* dečko, *drak* zmaj, *vrah* ubojica<sup>1)</sup>; *roh* rog, *strach* strah, *krok* korak, *kopr* kopar<sup>2)</sup>;

b) sve imenice koje svršuju na drugi suglasnik, te imadu u genitivu nastavak *-a* ili *-u*, dotično *l*;

c) muška imena koja svršuju na *-a*, kao *Svoboda*, *Žižka* itd.

d) muška imena koja svršuju na *-o*, kao *Volko*, *Sluněčko* itd.

e) imenice na *-a*, po smislu muške: *sluha*, *vladyka* (sluga, vladika).

##### 2. Ženskoga roda su:

a) sve imenice koje svršuju na *-a*<sup>3)</sup> (osim pod 1e uvedenih muških imena);

b) sve imenice koje svršuju na *-st*, *-ast*, *-est*, *-ist* i *-ost* osim: *břest* brijest, *chřest* zvekot, *křest* krst, *mest* mošt, *šelest* šuštanje, *chrast* hrast, *plást* sat (med), *host*

<sup>1)</sup> znače nešto živo, te imadu u genitivu nastavak *-a*.

<sup>2)</sup> znače nešto neživo, te imadu u genitivu nastavak *-u*.

<sup>3)</sup> imadu u genitivu *-y*.



gost, most most, rost rast (te riječi istog korjena: *růst* rast, *zrůst* izrast, *odrost* odrast, *dorost* podmladak, *výrost* izrast itd.), *list* list, *píst* pestič, *prst* prst, *půst* post, *šust* šuškanje, *masopust* poklade;

c) imenice na -e i -ě, koje nemaju u genitivu nastavak -ete ili -ěte, nego -e ili -ě;

d) imenice na razne suglasnike, koje imaju u genitivu nastavak -i i -e.

### 3. Srednjega roda su:

a) sve imenice koje svršuju na -o, osim pod 1d uvedenih muških imenica;

b) sve imenice koje svršuju na -e ili -ě, te imaju u genitivu nastavak -ete, -ěte ili -ene, na pr. *štěně*, *štěněte* štěně, *holoubě*, *holouběte* golubič, *ptáče*, *ptáčete* ptičica, *house*, *housete* guščica, *těmě*, *temene* tjeme, *slmě*, *semene* sjeme;

c) neke zbirne imenice na -a: *vrata* (kapija), *kamna* (peč) itd.

d) tuđe imenice na -ma: dogma, thema, drama;

e) riječi koje se ne sklanjaju, a služe za imenicu: to „já“, malé „a“, jedno „b“, žádné „ale“ (taj „ja“, mali „a“, jedan „b“, nikakov „ali“).

## B. Sklonidba. — Skloňování.

### Imenice mužskoga roda.

1. Koje svršuju na tvrde suglasnike *h*, *ch*, *k*, *r*, *n*, *d*, *t* ili srednje suglasnike *b*, *f*, *l*, *m*, *p*, *s*, *v*, *z*<sup>1)</sup>,

<sup>1)</sup> Osim nekih na -l. Vidi str. 44., <sup>5)</sup> i str. 45., <sup>2)</sup>.

a) te znače nešto živo sklanjaju se kao *had* zmija:

|        | jednina:                                        | množina:                                                      |
|--------|-------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------|
| nom.   | had                                             | had -i <sup>1)</sup> (-ové <sup>5)</sup> , -ě <sup>6)</sup> ) |
| gen.   | had -a                                          | had -ů (-ův)                                                  |
| dat.   | had -u <sup>2)</sup> ili had -ovi <sup>2)</sup> | had -ům                                                       |
| ak.    | had -a                                          | had -y                                                        |
| vok.   | had -e! <sup>3)</sup>                           | had -i! <sup>1)</sup> (-ové)                                  |
| prep.  | had -u <sup>2)</sup> ili had -ovi <sup>2)</sup> | had -ech (ích) <sup>4)</sup>                                  |
| instr. | had -em                                         | had -y                                                        |

b) ako znače nešto neživo sklanjaju se kao *hrad* (grad, gradina).

|      | jednina | množina                      |
|------|---------|------------------------------|
| nom. | hrad    | hrad -y (-ové) <sup>7)</sup> |

<sup>1)</sup> Pred tím *i* se mijenja: *h* u *z*, *ch* u *š*, *k* u *c* i *r* u *ř*, na pr. *koželuh*, *koželuzi* (kožar), *hoch*, *hoši* (dečko), *pták*, *ptáci* (ptica), *kapr*, *kapři* (šaran).

<sup>2)</sup> *Bůh*, *Duch svatý* i *člověk* imaju samo *Bohu*, *Duchu* i *člověku*, inače može biti -u ili -ovi.

<sup>3)</sup> *Syn* ima *synu!* — *Jan* (Ivan) ima *Jene!*

<sup>4)</sup> Nastavak -ích imaju obično imenice na -h, *ch*, *k*. Ova slova se onda mijenjaju u *z*, *š*, *c*, na pr. *vrah* — na *vrazích* (na ubojicama), *hoch* — *při hoších* (pri dječacima), *drak* — o *dracích* (o zmajevima).

<sup>5)</sup> Nastavak -ové imaju obično jednosložne imenice: *syn* — *synové*, pa onda imenice na -ek: *Řek* — *Řekové* (Grci).

<sup>6)</sup> Nastavak -é imaju imenice *anděl*, *židé*, *sousedé*, *manželé* i sve imenice na -an; *Pražané*, *vesničané* (seljani), *Požezané* (Požezanin) itd.

<sup>7)</sup> Nastavak -ové upotrebljuje se tek iznimno i to kod personificiranja neživih bića.

|        |                            |                                                       |
|--------|----------------------------|-------------------------------------------------------|
| gen.   | hrad -u <sup>1)</sup>      | hrad -ů (-ův)                                         |
| dat.   | hrad -u                    | hrad -ům                                              |
| ak.    | hrad                       | hrad -y                                               |
| vok.   | hrad -e                    | hrad -y! (-ové)                                       |
| prep.  | hrad -ě (-u) <sup>2)</sup> | hrad -ech (-ích) <sup>3)</sup> , (-ach) <sup>4)</sup> |
| instr. | hrad -em                   | hrad -y.                                              |

2. Kojе svršuju na meke suglasnike *c, č, d, j, ň, ř, š, ť, ž*, te neke na *-l*,

a) a znače nešto živo, sklanjaju se prema *muž* (muškarac, suprug)<sup>5)</sup>.

|      | jednina | množina                                       |
|------|---------|-----------------------------------------------|
| nom. | muž     | muž -i (-é <sup>6)</sup> , -ové <sup>7)</sup> |
| gen. | muž -e  | muž -ů (-ův) <sup>8)</sup>                    |

<sup>1)</sup> Neke imenice imaju *-a*: *svět, světa; les, lesa* itd.

<sup>2)</sup> Imenice na *-ek* i *-lk* imaju *-u*: *kostelík, v kosteliku; domeček, v domečku*.

<sup>3)</sup> I ovdje imaju imenice na *-h, ch* i *k* obično nastavak *-ich*. *H, ch* i *k* se pretvara u *z, š, c* na pr. *roh — o rozích* (o rogovima), *mech — v meších* (u mahovinama), *potok — při potocích* (pri potocima).

<sup>4)</sup> Riječ *sen* (san) te imenice na *-ček* imaju nastavak *-ách*: *ve snách* (u snu), *balíček — v balíčkách* (u omotičima) itd.

<sup>5)</sup> Prema *muž* sklanjaju se imenice na *-l*: *čmel* (bumbar), *mol* (moljac) i *motýl* (leptir); dalje *soudce* (sudac), *strážce* (stražar) i *vůdce* (vođa); napokon imenice na *-tel*: *učitel* (učitelj) itd.

<sup>6)</sup> Nastavak *-é* imaju neke imenice na *-el*: *ručitel — ručitelé* (jamac).

<sup>7)</sup> Nastavak *-ové* imade većina jednosložnih imenica.

<sup>8)</sup> Neke imenice nemaju nikakvog nastavka: *peníze — peněz* (novac); *tisíce — tisíc* (hiljada).

|        |                       |                    |
|--------|-----------------------|--------------------|
| dat.   | muž -i (-ovi)         | muž -ům            |
| ak.    | muž -e                | muž -e             |
| vok.   | muž -i! <sup>1)</sup> | muž -i! (-é, -ové) |
| prep.  | muž -i (-ovi)         | muž -ích           |
| instr. | muž -em               | muž -i (-mi)       |

b) ako znače nešto neživo, sklanjaju se prema *meč* (mač)<sup>2)</sup>.

|        | jednina | množina        |
|--------|---------|----------------|
| nom.   | meč     | meč -e         |
| gen.   | meč -e  | meč -ů (-ův)   |
| dat.   | meč -i  | meč -ům        |
| ak.    | meč     | meč -e         |
| vok.   | meč -i! | meč -e (-ové!) |
| prep.  | meč -i  | meč -ích       |
| instr. | meč -em | meč -i (-mi)   |

*Imenice ženskoga roda.*

1. Kojе se svršuju na *-a* sklanjaju se kao: *ryba*<sup>3)</sup> (riba).

|      | jednina | množina           |
|------|---------|-------------------|
| nom. | ryb -a  | ryb -y            |
| gen. | ryb -y  | ryb <sup>4)</sup> |

<sup>1)</sup> Imenice na *-c, -ec* i *-ce* imaju nastavak *-e*, dočim se *c* pretvara u *č*, na pr. *strýc — strýče* (stric), *kupec — kupče* (trgovac), *vůdce — vůdče* (vođa).

<sup>2)</sup> Prema *meč* se sklanjaju imenice na *-l*: *cíl* (cilj), *jetel* (djetelina), *kašel* (kašalj), *koukol* (kukolj), *kužel* (čunj), *mandel* (krst snopová), *úľ* (pčelinjak), *uhel* (ugljen).

<sup>3)</sup> Prema *ryba* se sklanjaju i zbirne imenice: *kalhoty* (hlače), *hodiny* (sati), *nůžky* (škare) itd.

<sup>4)</sup> Neke imenice nemaju nastavka a neke tvore genitiv množine tako, da nastavak *-a* (iz nominativa) odbacuju i pred poslednji suglasnik umeću *-e*: *kočka, kočk, koček* (mačka).

|        |                      |          |
|--------|----------------------|----------|
| dat.   | ryb -ě <sup>1)</sup> | ryb -ám  |
| ak.    | ryb -u               | ryb -y   |
| vok.   | ryb -o               | ryb -y   |
| prep.  | ryb -ě <sup>1)</sup> | ryb -ách |
| instr. | ryb -ou              | ryb -ami |

2. Koje se svršuju na -ě ili -e sklanjaju se kao země (zemlja).

|        | jednina         | množina           |
|--------|-----------------|-------------------|
| nom.   | zem -ě (růž -e) | zem -ě (růže)     |
| gen.   | zem -ě          | zem -í            |
| dat.   | zem -i          | zem -ím           |
| ak.    | zem -i          | zem -ě            |
| vok.   | zem -ě          | zem -ě            |
| prep.  | zem -i          | zem -ích          |
| instr. | zem -í          | zem -ěmi (růžemi) |

3. Koje se svršuju na b, c, č, d, l, m, n, p, r, s, t, z sklanjaju se kao kost (kost).

|        |         |           |
|--------|---------|-----------|
| nom.   | kost    | kost -i   |
| gen.   | kost -i | kost -í   |
| dat.   | kost -i | kost -em  |
| ak.    | kost    | kost -i   |
| vok.   | kost -i | kost -i   |
| prep.  | kost -i | kost -ech |
| instr. | kost -í | kost -mi  |

<sup>1)</sup> Ovdje se mijenja h u z, ch u š, k u c i r u ř a od nastavka -ě postaje nastavak -a: noha — noze (noga), moucha — mouše (muha), louka — louce (livada), hora — hoře gora itd.

Muške imenice na -a, kao sluha, vladýka itd. imadu nastavak -ovi: komu? sluhovi itd.

4. Koje se svršuju na -el, -eň, -ev, j, š, št, v, ž sklanjaju se kao tvář (lice).

|        | jednina        | množina        |
|--------|----------------|----------------|
| nom.   | tvář (daň)     | tvář -e (daně) |
| gen.   | tvář -e (daně) | tvář -í        |
| dat.   | tvář -i        | tvář -ím       |
| ak.    | tvář           | tvář -e        |
| vok.   | tvář -i        | tvář -e        |
| prep.  | tvář -i        | tvář -ích      |
| instr. | tvář -í        | tvář -emi      |

#### Imenice srednjega roda.

1. Koje se svršuju na -o se sklanjaju kao: slovo (riječ)<sup>1)</sup>

|      | jednina | množina            |
|------|---------|--------------------|
| nom. | slov-o  | slov-a             |
| gen. | slov-a  | slov <sup>2)</sup> |
| dat. | slov-u  | slov-ům            |
| ak.  | slov-o  | slov-a             |
| vok. | slov-o  | slov-a             |

<sup>1)</sup> Kao slovo se sklanjaju i neka prezimena muškoga roda na -o, (na pr. Stýblo), imena zemalja: Chorvatsko, Rusko itd. i zbirne imenice na -a: vrata (kapija), kamna (peć) itd.

<sup>2)</sup> Neke imenice ne imadu nastavka a neke odbacuju nastavak nominativa, te umeču pred posledni suglasnik -e: kamna, kamn, kamen (peć).

|                                 |                              |
|---------------------------------|------------------------------|
| prep. slov-ě (-u) <sup>1)</sup> | slov-ích (ech) <sup>2)</sup> |
| instr. slov-em                  | slov-y                       |

2. Koje se svršuju na -e i -ě, a znače nešto živo, se sklanjaju prema *kníže* knez:<sup>3)</sup>

|                             | jednina              | množina    |
|-----------------------------|----------------------|------------|
| nom. kníž-e                 | (mládě)              | kníž-ata   |
| gen. kníž-ete <sup>3)</sup> | (-ěte) <sup>3)</sup> | kníž-at    |
| dat. kníž-eti               | (-ěti)               | kníž-atům  |
| ak. kníž-e(-ete)(-ě)        |                      | kníž-ata   |
| vok. kníž-e                 | (-ě)                 | kníž-ata   |
| prep. kníž-eti              | (-ěti)               | kníž-atech |
| instr. kníž-etem            | (-ětem)              | kníž-aty   |

3. Koje se svršuju na -e i -ě a znače nešto neživo, se sklanjaju prema *pole* (polje)

|            | jednina | množina             |
|------------|---------|---------------------|
| nom. pol-e |         | pol-e               |
| gen. pol-e |         | pol í <sup>4)</sup> |
| dat. pol-i |         | pol-ím              |

<sup>1)</sup> Nastavak -u imadu imenice zemaljâ. — *Ch* se mijenja u *š*, *k* u *c*, *sk* u *šp* a *r* u *ř*: *roucho* — rouše (odijelo), *mléko* — *mléce* (mlijeko), *vojsko* — *vojště* (vojska), *jaro* — *jaře* (proljeće).

<sup>2)</sup> Nastavak -ech imadu imenice na *d*, *n* i *t* te neke na *l* i *r*: *jádro* — *jádrech* (jezgra, koštica), *kamna* — *kamnech*, *léto* — *letech* itd.

Nastavak — *ach* imadu imenice na -ko i čko: *kolečko* — *kolečkách* (tačke).

<sup>3)</sup> Neke imenice imadu mjesto nastavka -ete i ěte nastavak -ene: *rámě*, *ramene* (rame).

<sup>4)</sup> *Vejce* (jaje) imade u tom padežu *vajec*, a *plice* (pluća) ima *plíc*.

|        |        |         |
|--------|--------|---------|
| ak.    | pol-e  | pol-e   |
| vok.   | pol-e  | pol-e   |
| prep.  | pol-i  | pol-ích |
| instr. | pol-em | pol-í   |

4. Koje se svršuju na -í se sklanjaju kao *znamení* (znak)

|                  | jednina | množina    |
|------------------|---------|------------|
| nom. znamen-í    |         | znamen-í   |
| gen. znamen-í    |         | znamen-í   |
| dat. znamen-í    |         | znamen-ím  |
| ak. znamen-í     |         | znamen-í   |
| vok. znamen-í    |         | znamen-í   |
| prep. znamen-í   |         | znamen-ích |
| instr. znamen-ím |         | znamen-ími |

### Najvažnije nepravilne sklonidbe.

|                |               |        |          |
|----------------|---------------|--------|----------|
| 1. Den (dan)   | dni i dny     | máti   | mateře   |
| 2. dne         | dní i dnů     | mateře | mateří   |
| 3. dni ili dnu | dním i dnům   | mateři | mateřím  |
| 4. den         | dny           | máteř  | mateře   |
| 5. dne         | dny           | máti   | mateře   |
| 6. dne i dni   | dních i dnech | mateři | mateřích |
| 7. dnem        | dny           | mateři | mateřemi |

Kao *den* se sklanja *týden* (tjedan) a kao *máti* se sklanja *net'* ili *neteř* (nećakinja).

|                  |       |       |        |
|------------------|-------|-------|--------|
| 1. dítě (dijete) | děti  | dcera | dcery  |
| 2. dítěte        | dětí  | dcery | dcer   |
| 3. dítěti        | dětem | dceri | dcerám |
| 4. dítě          | děti  | dceru | dcery  |

F. J. Matić: Češka vježbenica.



|            |        |        |         |
|------------|--------|--------|---------|
| 5. dítě    | děti   | dcero  | dcery   |
| 6. dítěti  | dětech | dceři  | dcerách |
| 7. dítětem | dětmi  | dcerou | dcerami |

### Dual riječi *ruka, noha, oko, ucho*.

|           |        |       |       |
|-----------|--------|-------|-------|
| 1. ruce   | nohy   | oči   | uši   |
| 2. rukou  | nohou  | oči   | uši   |
| 3. rukám  | nohám  | očím  | uším  |
| 4. ruce   | nohy   | oči   | uši   |
| 5. ruce   | nohy   | oči   | uši   |
| 6. rukou  | nohou  | očích | uších |
| 7. rukama | nohama | očima | ušima |

### Pojedini sačuvani oblici duala.

*Dvě stě* dvije stotine; *na kolenou* na koljenima, *na ramenou* na ramenima; *ramenama* ramenima.

## II. Zamjenice. — Zájmena.

### 1. Osobne.

|       |            |          |                        |                                            |          |
|-------|------------|----------|------------------------|--------------------------------------------|----------|
| jedn. | 1. já (ja) | ty (ti)  | on (on)                | ona                                        | ono      |
|       | 2. mne     | tebe     | jeho, ho               | jí                                         | jeho, ho |
|       | 3. mně, mi | tobě, ti | jemu, mu               | jí                                         | jemu, mu |
|       | 4. mne, mě | tebe, tě | jeho, ho, jej          | jí                                         | je       |
|       | 5. —       | ty       | —                      | —                                          | —        |
|       | 6. mně     | tobě     | něm                    | ní                                         | něm      |
|       | 7. mnou    | tebou    | jím(ním <sup>1</sup> ) | jí(ní <sup>1</sup> )jím(ním <sup>1</sup> ) |          |

<sup>1</sup>) Iza predloga *ním, ni, nimi*.

|       |         |      |                                       |                          |                          |
|-------|---------|------|---------------------------------------|--------------------------|--------------------------|
| množ. | 1. my   | vy   | oni <sup>1</sup> ) ony <sup>2</sup> ) | ony                      | ona                      |
|       | 2. nás  | vás  | jich                                  | jich                     | jich                     |
|       | 3. nám  | vám  | jim                                   | jim                      | jim                      |
|       | 4. nás  | vás  | je                                    | je                       | je                       |
|       | 5. —    | vy   | —                                     | —                        | —                        |
|       | 6. nás  | vás  | nich                                  | nich                     | nich                     |
|       | 7. námi | vámi | jimi(nimi <sup>3</sup> )              | jimi(nimi <sup>3</sup> ) | jimi(nimi <sup>3</sup> ) |

### 2. Posvojne.

|       |                                          |                 |                 |
|-------|------------------------------------------|-----------------|-----------------|
| jedn. | 1. můj (moj)                             | moje, má (moja) | moje, mé (moje) |
|       | 2. mého                                  | mojí, mé        | mého            |
|       | 3. mému                                  | mojí, mé        | mému            |
|       | 4. mého <sup>1</sup> (můj <sup>2</sup> ) | moji, mou       | moje, mé        |
|       | 5. můj                                   | moje, má        | moje, mé        |
|       | 6. mém                                   | mojí, mé        | mém             |
|       | 7. mým                                   | mojí, mou       | mým             |

|       |                                                 |          |          |
|-------|-------------------------------------------------|----------|----------|
| množ. | 1. moji <sup>1</sup> ) (mě, moje <sup>2</sup> ) | moje, má | moje, mé |
|       | 2. mých                                         | mých     | mých     |
|       | 3. mým                                          | mým      | mým      |
|       | 4. moje, mé                                     | moje, má | moje, mé |
|       | 5. moji, mí                                     | moje, má | moje, mé |
|       | 6. mých                                         | mých     | mých     |
|       | 7. mými                                         | mými     | mými     |

Isto tako se sklanja *tvůj, tvoje (tvá), tvoje (tvé)*, *tvoji, -a, -e i svůj, svoje (svá), svoje (své)*, *svoj, -a, -e*.

<sup>1</sup>) Za žive.

<sup>2</sup>) Za nežive.

<sup>3</sup>) Iza predloga *ním, ni, nimi*.

|         |                                              |             |        |
|---------|----------------------------------------------|-------------|--------|
| jednina | 1. náš                                       | naše (naša) | naše   |
|         | 2. našeho                                    | naši        | našeho |
|         | 3. našem                                     | naši        | našemu |
|         | 4. našeho <sup>1)</sup> (naš <sup>2)</sup> ) | naši        | naše   |
|         | 5. náš                                       | naše        | naše   |
|         | 6. našem                                     | naši        | našem  |
|         | 7. našim                                     | naši        | našim  |

|         |           |        |        |
|---------|-----------|--------|--------|
| množina | 1. naši   | naše   | naše   |
|         | 2. našich | našich | našich |
|         | 3. našim  | našim  | našim  |
|         | 4. naše   | naše   | naše   |
|         | 5. naši   | naše   | naše   |
|         | 6. našich | našich | našich |
|         | 7. našimi | našimi | našimi |

Isto tako se sklanja *váš, vaše, vaše, váš, -a, -e*.

Njegov, -a, -o je *jeho* i ne sklanja se,  
njezin, -a, -o je *jeji*, (sklonidba daljel)  
njihov, -a, -o je *jejich* i ne sklanja se.

*Jeji* — *njezin*<sup>3)</sup>.

| Jednina                                       | množina za sva tri roda |        |        |
|-----------------------------------------------|-------------------------|--------|--------|
| 1. jeji                                       | jeji                    | jeji   | jeji   |
| 2. jejiho                                     | jeji                    | jejiho | jejích |
| 3. jejiu                                      | jeji                    | jejiu  | jejim  |
| 4. jejiho <sup>1)</sup> (jeji <sup>2)</sup> ) | jeji                    | jeji   | jeji   |
| 5. jeji                                       | jeji                    | jeji   | jeji   |
| 6. jejim                                      | jeji                    | jejim  | jejích |
| 7. jejim                                      | jeji                    | jejim  | jejimi |

<sup>1)</sup> Za žive. <sup>2)</sup> Za nežive.

<sup>3)</sup> Sklonidba prema *poslední*, vidi str. 60. — B.

### 3. Povratne.

1. *já, ty, on, (ona, ono), my, vy, oni, (ony, ona)*, imadu jednako
2. i 4. sebe, se
3. sobě, si
6. sobě
7. sebou

### 4. Pokazna.

|                                            | jednina |      | množina                                   |       |
|--------------------------------------------|---------|------|-------------------------------------------|-------|
| 1. ten (taj)                               | ta      | to   | ti <sup>1)</sup> (ty <sup>2)</sup> ), ty, | ta    |
| 2. toho                                    | té      | toho | těch                                      |       |
| 3. tomu                                    | té      | tomu | těm                                       |       |
| 4. toho <sup>1)</sup> (ten <sup>2)</sup> ) | tu      | to   | ty                                        | ty ta |
| 5. ten                                     | ta      | to   | ti                                        | ti ta |
| 6. tom                                     | té      | tom  | těch                                      |       |
| 7. tím                                     | tou     | tím  | těmi                                      |       |

Isto tako se sklanja: *onen, ona, ono, onaj, ona, ono, tento, tato, toto, tenhle, tahle, tohle*, } ovaj, ova, ovo.

Kod *tento, tato, toto* i *tenhle, tahle, tohle* se sklanja prvi dio: *ten, ta, to* a enklitika „-to“ i „-hle“ se ostavlja nepromijenjena, dakle: *tohoto, tomuto, tohohle, tímhle* itd. takový, -á, -é = ovakav, -a, -o (takav, -a, -o) jiný, -á, -é = drugi, -a, -o sklanjaju se kao *veselý, -a, -e*, vidi str. 59, IV. A. pridjevi.

týž, táž, též = isti, ista, isto  
tentýž, tatáž, totéž = ovaj isti, ova ista, ovo isto  
se također sklanjaju kao *veselý*. Enklitika [ž se tek pridava.

<sup>1)</sup> Za žive.

<sup>2)</sup> Za nežive.

## 5. Upitne.

*Kdo? co? tko? što? sklonidbu vidi na str. 13.*

*Či? čiji, čija, čije? se obično ne sklanja, vidi str. 58. 1) d).*

*Jaký, jaká, jaké, kakov, kakova, kakovo, který, -á, -é, koji, -a, -e, te koliký, koliká, koliké, kako velik, -a, -o se sklanjaju kao veselý.*

## 6. O d n o s n e.

*Kdo, co, jaký, který i koliký se sklanjaju kao upitné zamjenice, tek što obično imaju enklitiku -ž: kdož, což, jakýž, kterýž itd.*

| Jednina                                    |            | Množina    |                                              |
|--------------------------------------------|------------|------------|----------------------------------------------|
| 1. Jenž (koji)                             | jež (koja) | jež (koje) | již <sup>1)</sup> (jež <sup>2)</sup> jež jež |
| 2. jechož                                  | již        | jechož     | jichž                                        |
| 3. jemuž                                   | již        | jemuž      | jimž                                         |
| 4. ježž <sup>3)</sup> jechož <sup>4)</sup> | již        | jež        | jež                                          |
| 5.                                         | —          | —          | —                                            |
| 6. němž                                    | níž        | němž       | nichž                                        |
| 7. jímž                                    | již        | jímž       | jimiž                                        |

*I jenž ima katkada dalju enklitiku jenžto, ježto, ježto.*

## 7. N e o d r e đ e n e.

|                         |                        |                            |
|-------------------------|------------------------|----------------------------|
| a) <i>kdo tko</i>       | b) <i>co što</i>       | c) <i>který koji</i>       |
| <i>někdo netko</i>      | <i>něco nešto</i>      | <i>některý nekoji</i>      |
| <i>kdekdo gdjetko</i>   | <i>kdeco gdješto</i>   | <i>kdekterý gdjekoji</i>   |
| <i>ledaskdo kojetko</i> | <i>ledasco koješto</i> | <i>ledaskterý kojekoji</i> |
| <i>nikdo nitko</i>      | <i>nič ništa</i>       | <i>žádný nikoji</i>        |

<sup>1)</sup> Za žive. <sup>2)</sup> Za nežive.

<sup>3)</sup> Za žive i nežive.

<sup>4)</sup> Samo za žive.

d) *jáký kaki* e) *kdokoliv tkogod* f) *každý svaki*  
*nějáký nekaki* *kterýkoliv kojigod* *jistý neki*  
*kdejaký gdjekaki* *jakýkoliv kakigod* *různý razni*  
*všelíjaký svakaki* *cokoliv štogod* g) *kdosi netko*  
*ledasjaký kojekaki* *čikoliv čijigod* *cosi nešto*  
*nijáký nikaki* *nikoliv nikako* *jakýsi neki* itd.  
*Něčí je nečiji; ničí je ničiji.*

*Všechn, všechna, vše(chno) sav, sva, sve.*

## Jednina:

|                                                                   |                  |              |
|-------------------------------------------------------------------|------------------|--------------|
| 1. všechn (všecek)                                                | všechna (všecka) | vše (všecko) |
| 2. všeho                                                          | vši              | všeho        |
| 3. všemu                                                          | vši              | všemu        |
| 4. všeho <sup>1)</sup> všechn <sup>2)</sup> (všecek <sup>2)</sup> | všechnu (všecku) | vše (všecko) |
| 5. všechen (všecek)                                               | všechna (všecku) | vše (všecko) |
| 6. všem                                                           | vši              | všem         |
| 7. vším                                                           | vši              | vším         |

## Množina:

|                                                 |                  |                  |
|-------------------------------------------------|------------------|------------------|
| 1. všichni <sup>1)</sup> (všechny <sup>2)</sup> | všechny (všecky) | všechna (všecka) |
| 2. všech                                        | všech            | všech            |
| 3. všem                                         | všem             | všem             |
| 4. všechny                                      | všechny (všecky) | všechna (všecka) |
| 5. všichni <sup>1)</sup> (všechny <sup>2)</sup> | všechny (všecky) | všechna (všecka) |
| 6. všech                                        | všech            | všech            |
| 7. všemi                                        | všemi            | všemi            |

Ako se nađe prijedlog *s*, *od* itd. sa zamjenicom koja počimlje s *ni*, onda se zamjenica ne rastavlja kao kod nas, nego ostaje nepromijenjena: nitko = *nikdo*; ni s kim = *s nikým*; ni s čim = *s ničím*; ništa = *nic*.

<sup>1)</sup> Za žive. <sup>2)</sup> Za nežive.

| V r s t a                                |  | I.                                                                                                                      |                                                          | II.                                                                              | III.                                                           | IV.                                                                  | V.                                                                         |                                                                      | VI.                                                            |                                                                                  |                                        |
|------------------------------------------|--|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------|
| ima između osnove i nastavka „ti“ (inf.) |  | ništa                                                                                                                   |                                                          | -nou-                                                                            | -ô-                                                            | -e-                                                                  | -i-                                                                        | -a-                                                                  | -á-                                                            | -ova-                                                                            |                                        |
| r a z r e d                              |  | Ia                                                                                                                      | Ib                                                       | II.                                                                              | IIIa                                                           | IIIb                                                                 | IV.                                                                        | Va                                                                   | Vb                                                             | VI.                                                                              |                                        |
| osnova se svršuje na                     |  | suglasnik                                                                                                               | samoglasnik                                              | —                                                                                | —                                                              | —                                                                    | —                                                                          | —                                                                    | —                                                              | —                                                                                |                                        |
| Infinitiv                                |  | nes-ti                                                                                                                  | pi-ti                                                    | tisk-nou-ti                                                                      | um-ě-ti                                                        | drž-e-ti                                                             | proš-i-ti                                                                  | vol-a-ti                                                             | br-á-ti                                                        | kup-ova-ti                                                                       |                                        |
| Glagolska imenica                        |  | nesení                                                                                                                  | piti                                                     | tisknutí                                                                         | umění                                                          | držení                                                               | prošení                                                                    | volání                                                               | brání                                                          | kupování                                                                         |                                        |
| Glagolski pridjev tvorní                 |  | nesl, nesla, neslo<br>nesli, nesly, nesla                                                                               | pil, pila, pilo<br>pili, pily, pila                      | tisknul, -a, -o<br>tisknuli, -y, -a                                              | uměl, -a, -o<br>uměli, -y, -a                                  | držel, -a, -o<br>drželi, -y, -a                                      | prosíl, -a, -o<br>prosili, -y, -a                                          | volal, -a, -o<br>volali, -y, -a                                      | bral, -a, -o<br>brali, -y, -a                                  | kupoval, -a, -o<br>kupovali, -y, -a                                              |                                        |
| Sadašnjost                               |  | nesu<br>neseš<br>nese<br>neseme<br>nesete<br>nesou                                                                      | piji<br>piješ<br>pije<br>pijeme<br>pijete<br>pijt        | tisknu<br>tiskneš<br>tiskne<br>tiskneme<br>tisknete<br>tisknou                   | umím<br>umíš<br>umí<br>umíme<br>umíte<br>umějí                 | držím<br>držiš<br>drží<br>držíme<br>držíte<br>drží                   | prosím<br>prosiš<br>prosí<br>prošíme<br>prošíte<br>prosí                   | volám<br>voláš<br>volá<br>voláme<br>voláte<br>volají                 | beru<br>beřeš<br>bere<br>bereme<br>berete<br>berou             | kupuji<br>kupuješ<br>kupuje<br>kupujeme<br>kupujete<br>kupuji                    |                                        |
| Budučnost                                |  | ponesu<br>poneseš<br>ponese<br>poneseme<br>ponesete<br>ponesou                                                          | budu<br>budeš<br>bude<br>budeme<br>budete<br>budou       | budu itd. tisknouti                                                              | budu itd. uměti                                                | budu itd. držeti                                                     | budu itd. prositi                                                          | budu itd. volati                                                     | budu itd. bráti                                                | budu itd. kupovati                                                               |                                        |
| Prošlost                                 |  | já jsem nesl, -a, -o<br>ty jsi „ „ „<br>on, ona, ono „ „<br>my jsme nesli, -y, -a<br>vy jste „ „ „<br>oni, ony, ona „ „ | já jsem pil<br>itd. pila<br>pilo<br>pili<br>pily<br>pila | já jsem tisknul<br>itd. tisknula<br>tisknulo<br>tisknuli<br>tisknuly<br>tisknula | já jsem uměl<br>itd. uměla<br>umělo<br>uměli<br>uměly<br>uměla | já jsem držel<br>itd. držela<br>drželo<br>drželi<br>držely<br>držela | já jsem prosil<br>itd. prosila<br>prosilo<br>prosili<br>prosily<br>prosila | já jsem volal<br>itd. volala<br>volalo<br>volali<br>volaly<br>volala | já jsem bral<br>itd. brala<br>bralo<br>brali<br>braly<br>brala | já jsem kupoval<br>itd. kupovala<br>kupovalo<br>kupovali<br>kupovaly<br>kupovala |                                        |
| Zapovjední način                         |  | nes!<br>nesme!<br>neste!                                                                                                | pij!<br>pijme!<br>pijte!                                 | tiskni!<br>tiskneme!<br>tisknete!                                                | uměj!<br>umějme!<br>umějte!                                    | drž!<br>držme!<br>držte!                                             | prosi!<br>prosmo!<br>proste!                                               | volej!<br>volejme!<br>volejte!                                       | bež!<br>bežme!<br>bežte!                                       | kupuj!<br>kupujme!<br>kupujte!                                                   |                                        |
| Glagolski prilog                         |  | sadašnji<br>prošli                                                                                                      | nesa, -ouc, -ouce<br>nes, -ši, -še                       | pije, -ic, -ice<br>piv, -ši, -še                                                 | tiskna, -ouc, -ouce<br>tisknuv, -vši, -vše                     | uměje, -ic, -ice<br>uměv, -ši, -še                                   | drže, -ic, -ice<br>držev, -ši, -še                                         | prose, -ic, -ice<br>prosv, -ši, -še                                  | volaje, -ic, -ice<br>volav, -ši, -še                           | bera, -ouc, -ouce<br>brav, -ši, -še                                              | kupuje, -ic, -ice<br>kupovav, -ši, -še |

Trpni lik.<sup>1)</sup>

|                                       |                                 |                             |                                     |                               |                                 |                                   |                                 |                               |                                     |
|---------------------------------------|---------------------------------|-----------------------------|-------------------------------------|-------------------------------|---------------------------------|-----------------------------------|---------------------------------|-------------------------------|-------------------------------------|
| Glagolski pridjev trpni <sup>2)</sup> | nesen, -a, -o<br>neseni, -y, -a | pit, -a, -o<br>piti, -y, -a | tisknut, -a, -o<br>tisknuti, -y, -a | uměo, -a, -o<br>uměni, -y, -a | držen, -a, -o<br>drženi, -y, -a | prošen, -a, -o<br>prošeni, -y, -a | volán, -a, -o<br>voláni, -y, -a | brán, -a, -o<br>bráni, -y, -a | kupován, -a, -o<br>kupováni, -y, -o |
|---------------------------------------|---------------------------------|-----------------------------|-------------------------------------|-------------------------------|---------------------------------|-----------------------------------|---------------------------------|-------------------------------|-------------------------------------|

Pogodbeni način.<sup>3)</sup>

|        |                        |                      |                          |                       |                        |                         |                        |                       |                          |
|--------|------------------------|----------------------|--------------------------|-----------------------|------------------------|-------------------------|------------------------|-----------------------|--------------------------|
| Tvorní | já bych nesl itd.      | já bych pil itd.     | já bych tisknul itd.     | já bych uměl itd.     | já bych držel itd.     | já bych prosil itd.     | já bych volal itd.     | já bych bral itd.     | já bych kupoval itd.     |
| Trpni  | já bych byl nesen itd. | já bych byl pil itd. | já bych byl tisknut itd. | já bych byl uměn itd. | já bych byl držen itd. | já bych byl prošen itd. | já bych byl volán itd. | já bych byl brán itd. | já bych byl kupován itd. |

1) Vremena trpnog lika se tvore od dotičnog vremena glagola. *býti* (biti, v. štr. 57.) i od glagolskog trpnog pridjeva odnosno glagola.

2) Vremena pogodbenog načina se tvore od pogodbenog načina dotičnog vremena glagola *býti* (biti, v. str. 57.) od tvornog odnosno trpnog lika dotičnoga glagola.

3) Glagolski pridjev trpni imade u 1. os. mn. muškoga roda nastavak *i* ili *y*; — *i* za žive *y* za nežive!

Glagoli: *vezu* vezem, *lezu* puzim, *jedu* voziám se, *letim* letim, *kvetu* cvatem, *rostu* rastem, ne imadu u futuru pomoćnog glagola *budu* nego prijedlog *po*: *povezu*, *polezu*, *pojedu*, *poletim*, *pokvetu*, *porostu* itd. s futurálnim značenjem.

Druge osobe imperativa se opisuju kao i kod nas, i to s *ať* ili *nechť* neka: *ať* ili *nechť* *vidím* neka vidim, *ať* ili *nechť* *vidíš* neka vidiš, *ať* ili *nechť* *vidí* neka vide.



### III. Pomoční glagol — býti, biti.

Neodređeni način: *býti*, biti.

Glagolska imenica: *byti*, biće.

#### Sadašnjost.

|                     |                        |
|---------------------|------------------------|
| <i>jsem</i> jesam   | <i>nejsem</i> nijesam  |
| <i>jsi</i> jesi     | <i>nejsi</i> nijesi    |
| <i>jest</i> (je) je | <i>není</i> nije       |
| <i>jsme</i> jesmo   | <i>nej sme</i> nijesmo |
| <i>iste</i> jeste   | <i>nejste</i> nijeste  |
| <i>isou</i> jesu    | <i>nejsou</i> nijesu   |

#### Pogodbeni način.

|                       |        |                        |          |
|-----------------------|--------|------------------------|----------|
| <i>já bych</i>        | ja bih | <i>my bychom</i>       | mi bismo |
| <i>ty bys</i>         | ti bi  | <i>vy byste</i>        | vi biste |
| <i>on (-a, -o) by</i> | on bi  | <i>oni (-y, -a) by</i> | oni bi   |

#### Zapovjedni način.

*bud'*, *bud'me*, *bud'te*, budi, budimo, budite.

Ostale osobe se opisuju kao i kod nas s *at'* ili *necht'* = neka: *at' jsem* neka sam, *at' je* neka je, *at' jsme* neka smo. Isto tako s *necht'*.

#### Glagolski prilog sadašnji.

*jsa*, *jsouc*, *jsouce*, budući.

#### Glagolski pridjev tvorní.

*byl*, *byla*, *bylo*, bio, bila, bilo.

#### Prošlost.

|                                                                              |                                                                                      |
|------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------|
| <i>byl</i> (-a, -o) <i>jsem</i>                                              | <i>nebyl</i> (-a, -o) <i>jsem</i>                                                    |
| <i>byl</i> ( " ) <i>jsi</i> ( <i>byl's</i> , <i>byla's</i> , <i>bylo's</i> ) | <i>nebyl</i> ( " ) <i>jsi</i> ( <i>nebyl's</i> , <i>nebyla's</i> , <i>nebylo's</i> ) |
| <i>byl</i> ( " ) —                                                           | <i>nebyl</i> ( " ) —                                                                 |
| <i>byli</i> (-y, -a) <i>jsme</i>                                             | <i>nebyli</i> (-y, -a) <i>jsme</i>                                                   |
| <i>byli</i> ( " ) <i>jste</i>                                                | <i>nebyli</i> ( " ) <i>jste</i>                                                      |
| <i>byli</i> ( " ) —                                                          | <i>nebyli</i> ( " ) —                                                                |

#### Glagolski prilog prošli.

*byv*, *byvši*, *byvše*, *bivši*.

#### Buduće vrijeme.

|               |          |                 |             |
|---------------|----------|-----------------|-------------|
| <i>budu</i>   | bit ću   | <i>nebudu</i>   | ne ću bit   |
| <i>budeš</i>  | bit ćeš  | <i>nebudeš</i>  | ne ćeš bit  |
| <i>bude</i>   | bit će   | <i>nebude</i>   | ne će bit   |
| <i>budeme</i> | bit ćemo | <i>nebudeme</i> | ne ćemo bit |
| <i>budete</i> | bit ćete | <i>nebudete</i> | ne ćete bit |
| <i>budou</i>  | bić će   | <i>nebudou</i>  | ne će bit   |

### IV. Pridjevi — pridavna jména.

I Češki jezik doduše imade određeni i neodređeni oblik, tek što se neodređeni skoro u opće ne upotrebljuje. Ne ćemo se dakle na nj obazirati.

Određeni pridjevi se svršuju

a) na *-ý*, *-á*, *-é*, (neodređeni pridjevi svršuju se u muškom rodu na suglasnik, u ženskom na *-a*, u srednjem na *-e*, na pr. *hoden*, *hodna*, *hodno*).

b) dalje u sva tri roda na *-í*, *i*

c) napokon spadaju amo posvojni, koji svršuju na *-ův*, *-ová*, *-ovo* i *-in*, *-ina*, *-ino*.

## a) Pridjevi na -ý, -á, -é:

## Jednina:

|                                              |     |      | množina:         |                   |       |
|----------------------------------------------|-----|------|------------------|-------------------|-------|
| 1. vesel -ý                                  | -á  | -é   | -í <sup>3)</sup> | (-é <sup>2)</sup> | -é -á |
| 2. vesel -ého                                | -é  | -ého | -ých             | -ých              | -ých  |
| 3. vesel -ému                                | -é  | -ému | -ým              | -ým               | -ým   |
| 4. vesel -ého <sup>1)</sup> (ý <sup>2)</sup> | -ou | -é   | -é               | -é                | -á    |
| 5. vesel -ý                                  | -á  | -é   | -í <sup>3)</sup> | (-é <sup>2)</sup> | -é -á |
| 6. vesel -ém                                 | -é  | -ém  | -ých             | -ých              | -ých  |
| 7. vesel -ým                                 | -ou | -ým  | -ými             | -ými              | -ými  |

Prema ovim pridjevima se sklanjaju sve imenice muškoga roda na -ý, ženskoga roda na -á, i srednjega roda na -é, na pr. Kostomlatský, Zriňský, Dutá, Mašinová, Hostinné itd.

b) Pridjevi na -í u sva tri roda<sup>4)</sup>:

## Jednina

|                             |                 |                 |
|-----------------------------|-----------------|-----------------|
| nom. posledn -í (posljedni) | -í (posljednja) | -í (posljednje) |
| gen. posledn -ího           | -í              | -ího            |

1) Za žive.

2) Za nežive.

3) Za žive, pred ovim *i* se mijenja *h* u *z*, *ch* u *š*, *k* u *c*, *r* u *ř*, *sk* u *št* i *ck* u *čt*: na pr. *drahý*: *draží* (*lidé*, živo, ili *drahé boty*, neživo!) *tichý*: *tiší* (*tih*), *veliký*: *veličt* (*velik*), *moudrý*: *moudřt* (*pametan*), *nebeský*: *nebešt* (*nebeski*), *německý*: *němečt* (*njemački*).

4) Prema ovom uzorku se sklanjaju:

a) pridjevi, koji su postali od imenica: *ovce*, *ovčt* (*ovčji*),

b) komparativi i superlativi pridjeva,

c) neke imenice muškoga roda na *i*: *Jiří* (*Juraj*), *sudt* (*sudac*) itd.d) zamjenica: *čt* (*čiji*, *čija*, *čije*) i *jejt* (*njezin*, *-a*, *-o*).e) imenica *paní* (*gospođa*), prema žensk. rodu.

|                                                  |    |      |
|--------------------------------------------------|----|------|
| dat. posledn -ímu                                | -í | -ímu |
| ak. posledn -ího <sup>1)</sup> (-í <sup>2)</sup> | -í | -í   |
| vok. posledn -í                                  | -í | -í   |
| prep. posledn -ím                                | -í | -ím  |
| instr. posledn -ím                               | -í | -ím  |

## množina za sva tri roda:

|                 |  |
|-----------------|--|
| nom. posledn -í |  |
| gen. " -ích     |  |
| dat. " -ím      |  |
| ak. " -í        |  |
| vok. " -í       |  |
| prep. " -ích    |  |
| instr. " -ími   |  |

c) Pridjevi posvojni na -ův, -ova, -ovo<sup>3)</sup>:

## jednina

## množina

|                                              |            |                                        |              |
|----------------------------------------------|------------|----------------------------------------|--------------|
| 1. muž -ův                                   | -ova -ovo  | -ovi <sup>1)</sup> (-ovy <sup>2)</sup> | -ovy -ova    |
| 2. muž -ova                                  | -ovy -ova  | -ových                                 | -ových-ových |
| 3. muž -ovu                                  | -ově -ovu  | -ovým                                  | -ovým-ovým   |
| 4. muž -ova <sup>1)</sup> (-ův <sup>2)</sup> | -ovu -ovo  | -ovy                                   | -ovy -ova    |
| 5. muž -ův                                   | -ova -ovo  | -ovi <sup>1)</sup> (-ovy <sup>2)</sup> | -ovy -ova    |
| 6. muž -ově (-ovu)                           | -ově -ově  | -ových                                 | -ových-ových |
| 7. muž -ovým                                 | -ovou-ovým | -ovými                                 | -ovým-ovým   |

1) Za žive.

2) Za nežive.

3) Posvojni pridjevi na -ův, -ova, -ovo se tvore samo od muških imenica: *otec*: *otcův*, *sluha*: *sluhův*.

d) Pridjevi posvojni na *-in, -ina, -ino*<sup>1)</sup>:

| jednina                                             | množina            |                    |                                      |               |
|-----------------------------------------------------|--------------------|--------------------|--------------------------------------|---------------|
| 1. sestř -in <sup>2)</sup>                          | -ina <sup>2)</sup> | -ino <sup>2)</sup> | -ini <sup>3)</sup> (-y <sup>4)</sup> | -iny -ina     |
| 2. sestř -ina                                       | -iny               | -ina               | -iných                               | -iných -iných |
| 3. sestř -inu                                       | -ině               | -inu               | -iným                                | -iným -iným   |
| 4. sestř -ina <sup>3)</sup> (-in <sup>4)</sup> -inu | -ino               | -iny               | -iny                                 | -ina          |
| 5. sestř -in                                        | -ina               | -ino               | -ini <sup>3)</sup> (-y <sup>4)</sup> | -iny -ina     |
| 6. sestř -ině                                       | -ině               | -ině               | -iných                               | -iných -iných |
| 7. sestř -iným                                      | -inou              | -iným              | -inými                               | -inými -inými |

#### Poređenje — stupňování.

Komparativ se tvori tako, da se osnovi pridjeva pridade

a) *-í* kod nekoliko pridjeva na *-ký*, pri čem se *k* mijenja u *č*: *lehký*: *lehčí* lak,

b) *-ší*: *chudý*: *chudší* (siromašan), *slabý*: *slabší* (slab),

c) *-ejší* ili *-ější*: *milý*: *milejší* (mio), *silný*: *silnější* (jak).

Pred *-ší* se mijenja *ch* u *š*, *h* i *z* u *ž*: *suchý*: *sušší* (suh), *drahý*: *dražší* (drag), *nízký*: *nížší* (nizak).

Superlativ se tvori tako, da se pred komparativ stavlja *nej-* (ne naj-!) dakle: *nejchudší*, *nejslabší*, *nejmilejší*, *nejmilnější* itd.

<sup>1)</sup> Pridjevi posvojni na *-in, -ina, -ino* se tvore samo od imenica ženskoga roda po nastavku i ženskoga roda po smislu.

<sup>2)</sup> Pred *-in, -ina, -ino* se mijenja *h* u *z*, *ch* u *š*, *c* i *k* u *č*, *r* u *ř*, *sk* u *št* i *ck* u *čt*: *snaha*: *snašin*, *matka*: *matčín*, *lvíce*: *lvičín*.

<sup>3)</sup> Za žive.

<sup>4)</sup> Za nežive.

#### Nepravilna poređenja.

|         |         |        |           |
|---------|---------|--------|-----------|
| blizak: | blizký  | bližší | nejbližší |
| dalek:  | daleký  | další  | nejdalší  |
| dug:    | dlouhý  | delší  | nejdelší  |
| dobar:  | dobrý   | lepší  | nejlepší  |
| lijep:  | hezký   | hezčí  | nejhezčí  |
| hlubok: | hluboký | hlubší | nejhlubší |
| malen:  | malý    | menší  | nejmenší  |
| širok:  | široký  | širší  | nejširší  |
| velik:  | velký   | větší  | největší  |
| visok:  | vysoký  | vyšší  | nejvyšší  |
| zao:    | zlý     | horší  | nejhorší  |

#### V. Glagoli — slovesa.

Vremena, načini i oblici glagola se u češkom jeziku sudaraju s našima, tek što češki jezik nema aorista, imperfekta, pluskvamperfekta te drugog budućeg vremena.

Češki glagoli se dijele u 6 razreda sa osam podrazreda. (Vidi skrižaljku str. 56—57.).

Niječni način se u češkom jeziku označuje također s *ne*, ali u složenim vremenima prošlosti se ne stavlja pred pomoćni glagol kao kod nas, nego pred glavni glagol: ja nijesam išao: *nešel jsem*; ja ne bih molio: *neprosil bych*. — Nasuprot tomu ostaje u futuru riječea *ne* kao i kod nas pred pomoćnim glagolom: ne ću vidjeti: *nebudu viděti*.

U oba slučaja se negacija *ne* piše uvijek skupa s glagolom!

Infinitiv imade kao i kod nas nastavak *-ti* i katkada *-ci*, koji zastupa naše *-ći*: reći *řici*, moći *moci* peći *pěci*, vući *vlěci* itd. Ovo *i* se ni u nastavku *-ti*, ni u nastavku *-ci* nesmije nikada ispuštati.

Naš narod infinitiv, kad je zavisen od glagola, vrlo rado opisuje s *da*. — Češki jezik toga ne poznaje: hoću da idem: *chci jíti*, hoćeš li da vidiš: *chceš-li viděti*?

Riječca *li* se s glagolom uvijek rastavlja s er- ticom: -.

Češki jezik može iterativnost glagola na osobiti način da tvori, te da ga pojačava: pred infinitivni nastavak *-ti* se stavlja *va*, *váva*, *váváva* itd.: *státi* je stajati, *stávati* je više puta stajati, *stávávati* je još više puta mnogo puta stajati, *stávávávati* je jako mnogo puta stajati itd.

#### Pregled nekolicine glagolâ.

báti se (bojati se), já se bojím,  
čísti (čitati), já čtu,  
dátí (dati) já dám, oni dají; *dej! dejme! dejte!*  
díti (kazati), já díím, oni dějí,  
dříti (guliti, moriti), já dřú, ty dřěš,  
dýchati (disati) já dýchám,  
čhtíti (htjeti), já *chci*, ty *chceš*, on *chce*, oni *chtějí*,  
jetí (voziti se), já jedu, ty jedeš; jeď!  
jísti (jesti), já jím, oni jedí; jez! jezte!  
jíti (ići), já jdu; jdi! jděte!  
kvěsti (cvasti), já kvetu,  
líti (lijevatí), já leji, oni leji,

míti (imati), já mám, oni mají; (*mýti* je prati!)  
mlíti (mljeti), já melu,  
moći (moći), já mohu, oni mohou,  
mříti (umirati), já mru,  
otevříti (otvoriti), prezentnog značenja nema: prezent  
*otevřu* = otvorit éu; za sadašnjost *otevřám* (od *od-  
vřati* otvarati)  
píti (piti), já piji, oni piji,  
plakati (plakati), já pláči,  
plíti (pljeti), já pleji (pljejem travu),  
plíti (pljuvati), já pliji,  
plouti (plivati), já pluji,  
počiti (početi), *počna*, *-ouc*, *-ouce* počav, -vši, -vše; *početí*  
= začeece,  
přijmouti (primiti), já přijmu = primit éu; prezentnog  
značenja nema; za sadašnjost *přijímám* (*přijímati*,  
primati)  
příti se (prepirati se), já se přu, ty se přeš,  
psáti (pisati), já píši, oni píší,  
růsti (rasti), já rostu,  
řezati (rezati), já řezám ili já řeží,  
řici (kazati), já řku. ty řčeš, oni řkou; rei! rcete! řekl!  
skákati (skakati), já skáči,  
směti (smjeti), já smím, oni smějí,  
spáti (spavati), já spím. oni spí; spi! spěte!  
státi (stajati), oni stojí,  
trestati (kazniti), já trestám ili tresci, oni trestají,  
třásti (tresti), já třesu, třásl, třesen, třes!  
tříti (trljati), já tru,  
věděti (znati), já vím, oni vědí; věz! vězte!



viděti (vidjeti) já vidím, oni vidí; viz! vizte!  
 vzíti (uzeti) prezentnog značenja nema; *vezmu* = uzet ću;  
 za prezent *beru* (od *bráti* uzimati),  
 zábsti (zebsti), samo *zebe* i *záblo je* (zeblo je),  
 zníti (zvučiti), oni zní ili znějí.

## VI. Prijedlozi — předložky.

### 1. S genitivom se slaže:

*bez*, *bez* — *bez otce*, *bez oca*  
*dle*, *prema* — *dle slov*, *prema riječima*  
*do*, *u* (kamo?) — *padl do vody*, *pao je u vodu*,  
 (naše *u* na pitanje: „gdje?“ = v!)  
*kolem*, *oko* — *kolem hlavy*, *oko glave*,  
*krom*, *osim* — *krom sestry*, *osim sestře*,  
*od* (ode), *od* — *od matky*, *od majke*,  
*okolo*, *okolo* — *okolo zahrady*, *okolo bašče*,  
*podle*, *duž* — *podle řeky*, *duž rijeke*,  
*u*, *kraj*, *kod* — *u matky*, *kraj* (kod) *majke*,  
*vedle*, *kraj* — *vedle mostu*, *kraj mosta*,  
*vůkol*, *u okolici*. *oko* — *vůkol města*, *okolo*, *u okolici*  
*grada*,  
*z* (*ze*) *iz* — *z kamene*, *iz kamena*,  
*z domu*, *iz kuće*.

### 2. S dativom se slaže:

*k* (*ke*, *ku*) *k*, *ka* — *odešla k matce*, *otišla je k majci*,  
*proti*, *prema*, *proti* — *on jest proti tobě malý*, *on je prema*  
*tebi malen*,  
*vstříc*, *naproti* — *šel jsem ti vstříc*, *išao sam ti naproti*.

### 3. S akusativom se slaže:

*mimo*, *izvan* — *mimo dům*, *izvan kuće*,  
*pro*, *zbog*, *radi* — *pracuji pro výdělek*, *radim zbog zarade*,  
*přes*, *preko* — *skočil jsem přes vodu*, *skočio sam*  
*preko vode*,  
*skrz* (*skrže*), *kroz*, *radi* — *šel skrz les*, *išao je kroz šumu*,  
*skrz tebe přišel*, *došao je radi*  
*tebe*.

### 4. S prepozicionalom se slaže:

*při*, *pri*, *kod* — *při sobě*, *pri sebi*, *u sebe*,  
*při vodě*, *kod vode*.

### 5. S genitivom i s prepozicionalom se slaže:

*s*, *s*, *sa* — *padl s hrušky*, *pao je s kruške*,  
*byl se mnou*, *bio je sa mnom*.

### 6. S akusativom i s prepozicionalom se slaže:

*o*, *o* — *uhodil se o kámen*, *udario se je o kamen*,  
*mluví o ženě*, *govori o ženi*,  
*na*, *na* — *položil knihu na stůl*, *položio je knjigu na stô*,  
*knihá leží na stole*, *knjiga leží na stolu*,  
*v* (*ve*) *u* — *přišel v les*, *došao je u šumu*,  
*leží v lese*, *leží u šumi*.

### 7. S akuzativom i instrumentalom se slaže:

*mezi*, *među*, *mezi ně* *među nje*, *mezi nimi* *među njima*,  
*nad*, *nad*, *nad vodu* *nad vodu*, *nad vodou* *nad vodom*,  
*pod*, *pod*, *pod stůl* *pod stô*, *pod stolem* *pod stolom*,  
*před*, *pred*, *před dům* *pred kuću*, *před domem* *pred kućom*.

8. S dativom, akuzativom i lokalom se slaže:

*po* — *po turecku*, turski,  
*do* — *po pás ve vodě*, do pasa u vodi,  
*iza* — *po roce*, iza godine (dana).

9. S genitivom, akuzativom i instrumentalom se slaže:

*za*, *po* — *za dne*, po danu,  
*za* — *za zlato*, za zlato,  
*za* — *za mčstem*, za gradom.

Naglasak prelazi na prijedloge, kad stoje pred imenicama, pridjevima, zamjenicama i brojevima: *pro vodu* (naglasí *pro vodu* = po vodu); *do třech hodin* (naglasí *do třech hodin* = do tri sata) itd.

## VII. Brojevi — číslovky.

### 1. Glavni — základní:

|          |                                                     |    |            |
|----------|-----------------------------------------------------|----|------------|
| nula     | 0                                                   | 25 | dvacet pět |
| jednotka | 1 jeden, jedna, jedno.                              | 26 | „ šest     |
| dvojka   | 2 dva, dvě, dvě,                                    | 27 | „ sedm     |
| trojka   | 3 tři                                               | 28 | „ osm      |
| čtyrka   | 4 čtyři <sup>1)</sup> (y <sup>2)</sup> čtyry, čtyry | 29 | „ devět    |
| pětka    | 5 pět                                               | 30 | třicet     |
| šestka   | 6 šest                                              | 40 | čtyřicet   |
| sedmička | 7 sedm                                              | 50 | padesát    |
| osmička  | 8 osm                                               | 60 | šedesát    |

<sup>1)</sup> za žive

<sup>2)</sup> za nežive

|          |                  |           |            |
|----------|------------------|-----------|------------|
| devítka  | 9 devět          | 70        | sedmdesát  |
| desítka  | 10 deset         | 80        | osmdesát   |
| itd.     | 11 jedenáct      | 90        | devadesát  |
|          | 12 dvanáct       | 100       | sto        |
|          | 13 třináct       | 200       | dvě stě    |
|          | 14 čtrnáct       | 300       | tři sta    |
|          | 15 patnáct       | 400       | čtyři sta  |
|          | 16 šestnáct      | 500       | pět set    |
|          | 17 sedmnáct      | 600       | šest set   |
|          | 18 osmnáct       | 700       | sedm set   |
|          | 19 devadenáct    | 800       | osm set    |
| dvacítká | 20 dvacet        | 900       | devět set  |
|          | 21 dvacet jeden  | 1000      | tisíc      |
|          | ili jedenadvacet |           |            |
|          | 22 dvacet dva    | 2000      | dva tisíce |
|          | ili dvaadvacet   |           |            |
|          | 23 dvacet tři    | 100.000   | stotisíc   |
|          | ili tříadvacet   |           |            |
|          | 24 dvacet čtyři  | 1.000.000 | milión.    |
|          | ili čtyříadvacet |           | itd.       |

*Jeden, jedna, jedno se sklanja kao ten, ta, to*

|        |                |               |
|--------|----------------|---------------|
| nom.   | dva, dvě, dvě, | oba, obě, obě |
| gen.   | dvou           | obou          |
| dat.   | dvěma          | oběma         |
| ak.    | dva, dvě, dvě, | oba, obě, obě |
| vok.   | dva, dvě, dvě, | oba, obě, obě |
| prep.  | dvou           | obou          |
| instr. | dvěma          | oběma         |

|        |            |                |
|--------|------------|----------------|
| nom.   | tří, (tři) | čtyři, (čtyři) |
| gen.   | tří        | čtyř           |
| dat.   | třem       | čtyřem         |
| ak.    | tří        | čtyři          |
| vok.   | tří, tři   | čtyři (čtyři)  |
| prep.  | třech      | čtyřech        |
| instr. | třemi      | čtyrmi         |

*Pět, šest* itd. do *devadesát devět* sklanjaju se kao

|        |      |
|--------|------|
| nom.   | pět  |
| gen.   | pěti |
| dat.   | pěti |
| ak.    | pět  |
| vok.   | pět  |
| prep.  | pěti |
| instr. | pěti |

*Sto* se skanja kao *slovo*, str. 47., no genitiv množine je *set* (*pět set, devět set* itd.)

*Tisíc* se skanja kao *měč* (str. 45.)

*Milion* se skanja kao *hrad* (str. 44.)

Brojevi od *pět* dalje se, kao kod nas, slažu s genitivom: *tři muži* ali *pět mužů*.

Kod sastavljenih brojeva se u češkom jeziku sklanjaju svi sastavni dijelovi, mi kažemo: *prije dvije sto četrdeset i tri godine*, ali u češkom se svaki dio ovog sastavljenog broja sklanja: *před dvěma sty čtyřiceti třemi roky*.

## 2. Redni brojevi — číslovky řadové.

|                                       |                        |
|---------------------------------------|------------------------|
| 1. první                              | 24. dvacátýčtvrtý      |
| 2. druhý                              | 25. dvacátýpátý        |
| 3. třetí                              | 26. dvacátýšestý       |
| 4. čtvrtý                             | 27. dvacátýsedmý       |
| 5. pátý                               | 28. dvacátýosmý        |
| 6. šestý                              | 29. dvacátýdevátý      |
| 7. sedmý                              | 30. třicátý            |
| 8. osmý                               | 40. čtyřicátý          |
| 9. devátý                             | 50. padesátý           |
| 10. desátý                            | 60. šedesátý           |
| 11. jedenáctý                         | 70. sedmdesátý         |
| 12. dvanáctý                          | 80. osmdesátý          |
| 13. třináctý                          | 90. devadesátý         |
| 14. čtrnáctý                          | 100. stý               |
| 15. patnáctý                          | 200. dvoustý           |
| 16. šestnáctý                         | 300. třístý            |
| 17. sedmnáctý                         | 400. čtyřstý           |
| 18. osmnáctý                          | 500. pětistý           |
| 19. devatenáctý                       | 600. šestistý          |
| 20. dvacátý                           | 700. sedmistý          |
| 21. dvacátýprvní ili<br>jedenadvacátý | 800. osmistý           |
| 22. dvacátýdruhý ili<br>dvaadvacátý   | 900. devítistý         |
| 23. dvacátýtřetí<br>itd.              | 1000. tisíc (tisícátý) |
|                                       | 2000. dvoutisíc        |
|                                       | 100.000. stotisíc      |
|                                       | 1.000.000. miliontý    |

*První, třetí a tisíc* se sklanjaju kao *poslední* (str. 61.), svi drugi redni brojevi kao *vesel-ý* (str. 60.)

## 3. Brojne imenice — druhové číslovky.

jedan. *jednaký,*  
 dvoji, dvoje, dvojica *dvoji (dvojaky),*  
 troji, troje, trojica *troji,*  
*čtvery, desaterý, dvacaterý, sterý, tisícový, milionový.*

*Dvoji, troji se sklanja kao poslední (str. 61.), svi drugi kao veselý (str. 60.).*

## 4. Množni brojevi — násobné číslovky.

jednostruk, *jednoduchý,*  
 dvostruk, *dvojnásobný (dvojíty),*  
 trostruk, *trojnásobný (trojíty),*  
*pateronásobný, padesateronásobný, stonásobný, tisícásobný,*  
*milionnásobný.*

Svi ovi brojevi se sklanjaju kao *veselý* (str. 60.).

## 5. Redni množni brojevi — řadové násobné číslovky.

prvi put *po první*  
 drugi put *po druhé*  
 stoti put *po stéré* itd.

## 6. Priložni brojevi — příslovečné číslovky.

jedan put *jednou*  
 dva puta *dvakrát*  
 sto puta *stokrát*

## 7. Česnici — zlomky.

polovina *polovina, polovička* půl (pola)  
 třetina *třetina* tři čtvrtě (tri čtvrtá)  
 čtvrtina *čtvrtina* čtvrt (čtvrt)  
 petina *pětina* itd. (kod sati!)

## 8. Neodređeni brojevi — neurčité číslovky.

*Mnoho mnoho, málo malo se sklanjaju prema slovo (str. 47.) ako zastupaju imenice.*

*Ako stoje samostalno, onda se málo ne sklanja (málo žen, málo ženám) a mnoho se sklanja:*

nom. mnoho  
 gen. mnoha  
 dat. mnoha  
 ak. mnoho  
 vok. mnoho  
 prep. mnoha  
 instr. mnoha

*dakle mnoho lidí mnoho ljudi, mnoha lidem mnogim ljudima* itd.

*Sav, sva, svo všechen, všechna, vše(chno) (vidi str. 55.).*

## VIII. Prilozi (prisloví) — příslovce.

## A. Mjesta.

- |                                     |                                     |
|-------------------------------------|-------------------------------------|
| 1. Na pitanje gdje? ( <i>kde?</i> ) | 2. Na pitanje kamo? ( <i>kam?</i> ) |
| blizu <i>blízko</i>                 | blizu <i>blízko</i>                 |
| daleko <i>daleko</i>                | daleko <i>daleko</i>                |
| dole <i>dole</i>                    | dole <i>dolů</i>                    |
| drugdje <i>jinde</i>                | drugamo <i>jinám</i>                |
| gdjegod <i>kdekoli</i>              | kamogod <i>kamkoliv</i>             |
| gore <i>nahoře</i>                  | gore <i>nahoru</i>                  |
| kod kuće <i>doma</i>                | kući <i>domů</i>                    |
| kojekuda <i>ledaskde</i>            | kojekamo <i>ledaskam</i>            |
| naprijed <i>napřed</i>              | naprijed <i>ku předu</i>            |



negdje někde, kdesi  
nigdje nikde  
ondje onde  
otraga vzadu

ovdje zde  
svagdje všude, všudy  
tamo tam  
tu tady  
unutra ve vnitř  
vani venku

### 3. Na pitanje odakle? (od- kud?)

iz daleka z daleka  
iznutra ze vnitř  
izvana zvenku  
ni odkud od nikud  
odanle odtamtud  
odavle odtud  
odozdo ze zdola  
odozgo ze zhora

### B. Vremena.

često často  
danas dnes  
kasnije později  
kasno pozdě

nekamo někam  
nikamo nikam  
onamo onam  
natrag nazpátek, zpátky,  
zpět  
natraške naznak  
ovamo sem  
svakamo ledaskam  
tamo tam  
amo sem  
unutra do vnitř  
van ven itd.

### 4. Na pitanje kuda? (kudy?)

ovuda tudy  
nekuda někudy  
nikuda nikudy  
onuda tamtudy  
svuda všudy

Ovamo spadaju instru-  
mentali: kopnom pevninou,  
vodom vodou, zrakom vzdu-  
chem; dolje spodem, dolem,  
gore horem.

prekjučer předečtírem  
prekosutra pozítří  
preksinoč předevečtírem večer  
prijе dřívě

katkada občas  
jesenas tohoto podzimu  
jučer včera  
jutros dnes ráno  
lani vloni  
ljetos letos  
najedamput najednou  
napokon konečně  
nekada někdy  
nikada nikdy  
nočas dnes v noci  
odmah ihned  
onda tehda  
onomadne onehdy  
opet opět  
poslije později

Ovamo spadaju instrumentali: danju ve dne, jutrom  
z jitra, každého rána, srijedom vždy ve středu, utorkom  
vždy v úterý, večerom z večera, každého večera, noču  
v noci, žurno honem itd.

### C. Načina.

#### 1. Na pitanje koliko? (kolik?)

dosta dosti  
dovoljno dostatečně  
gotovo skorem  
izvanredno mimořádně  
malo málo  
mного mnoho  
něšto něco

proljetos (z) toho jara  
ranije časněji, dřívě  
rano ráno, časně  
rijetko zřídka  
sada nyní, teď  
sinoč včera večer  
skoro brzi  
sutra zítra  
tada tehda  
tek jen  
tek što jen co  
uvijek vždy(cky)  
vazda vždy  
večeras dnes večer  
zimos této zimy

odviše příliš  
oko kolem  
prilično dostatečně  
puno mnoho  
samo jen  
toliko tolik

## 2. Na pitanje kako? (jak?)

|                               |                             |
|-------------------------------|-----------------------------|
| a) dakako <i>ovšem</i>        | nikako <i>nijak</i>         |
| danomice <i>denně</i>         | od jedamput <i>najednou</i> |
| doista <i>skutečně</i>        | onako <i>onak</i>           |
| drugačije <i>jinak</i>        | ovako <i>takto</i>          |
| godišnje <i>ročně</i>         | postepeno <i>postvolna</i>  |
| jedva <i>sotva</i>            | skoro <i>skorem</i>         |
| kojekako <i>všelijak</i>      | slučajno <i>náhodou</i>     |
| mjesečno <i>měsíčně</i>       | svakako <i>každopádně</i>   |
| najedamput <i>najednou</i>    | tako <i>takto</i>           |
| na pamet <i>na z pamět</i>    | u jedno <i>současně</i>     |
| na nesreću <i>na neštěstí</i> | u nevrijeme <i>nevčas</i>   |
| naročito <i>schválně</i>      | veoma <i>velmi</i>          |
| na sreću <i>na štěstí</i>     | zaista <i>zajistě</i>       |
| na vrijeme <i>v čas</i>       | zbilja <i>skutečně</i>      |
| nedjeljno <i>týdně</i>        |                             |

b) Amo spadaju dalje instrumentali: trkom *úprkem*, skokom *skokem*, korakom *krokem*, šaptom *šeptem* itd.

c) Napokon amo spadaju prilozi koji su sačinjeni od pridjeva koji se svršuju, na pr. na:

|                                   |                                   |
|-----------------------------------|-----------------------------------|
| -ě ili -e                         | -o                                |
| čistě ( <i>čistý, čist</i> )      | hluboko ( <i>hluboký, dubok</i> ) |
| bledě ( <i>bledý, blijed</i> )    | vysoko ( <i>vysoký, visok</i> )   |
| silně ( <i>silný, jak</i> )       | široko ( <i>široký, širok</i> )   |
| krásně ( <i>krásný, krasan</i> )  | daleko ( <i>daleký, dalek</i> )   |
| pěkně ( <i>pěkný, lijep</i> )     | blízko ( <i>blízký, blizak</i> )  |
| chudě ( <i>chudý, siromašan</i> ) | nízko ( <i>nížký, nizak</i> )     |
| svatě ( <i>svatý, svět</i> )      | úzko ( <i>úzký, uzak</i> )        |
| dobře ( <i>dobrý, dobar</i> )     | těžko ( <i>těžký, težak</i> )     |

|                                   |                                 |
|-----------------------------------|---------------------------------|
| moudře ( <i>moudrý, pametan</i> ) | lehko ( <i>lehký, lak</i> )     |
| veřejně ( <i>veřejný, javní</i> ) | jasno ( <i>jasný, jasan</i> )   |
| tajně ( <i>tajný, taján</i> )     | různo ( <i>různý, razan</i> )   |
| draze ( <i>drahý, skup</i> )      | snadno ( <i>snadný, lak</i> )   |
| tuze ( <i>tuhý, čvrst</i> )       | přímo ( <i>přímý, izravan</i> ) |
| tíše ( <i>tichý, tih</i> )        | dávno ( <i>dávný, davan</i> )   |
| krátce ( <i>krátký, kratak</i> )  | často ( <i>častý, čest</i> )    |

-y

|                     |          |                          |            |
|---------------------|----------|--------------------------|------------|
| hezky ( <i>-ý</i> ) | lijepo   | krěšťansky ( <i>-ý</i> ) | krěšťanskí |
| česky               | češki    | pohansky                 | poganski   |
| rusky               | ruski    | městsky                  | gradski    |
| polsky              | poljski  | vesnický                 | seljački   |
| německy             | njemački | venkovsky                | vanjski    |
| anglicky            | engleski | pansky                   | gospodski  |
| turecky             | turski   | chlapeccky               | dječjački  |
| lidsky              | ljudski  |                          |            |

Iz svih priloga na -y se mogu tvoriti pravilno prilozi na -u s prijedlogom *po* koji svi znače pripadnost: *po česku, po městsku*. Znače isto.

Ovi se prilozi mogu spoređivati:

|                            |                              |
|----------------------------|------------------------------|
| čistě, čistěji, nejčistěji | pěkně, pěkněji, nejpěkněji   |
| draze, draže, nejdraže     | silně, silněji, nejsilněji   |
| chudě, chuději, nejchuději | tíše, tišeji, nejtíšeji itd. |

Nepravilno spoređivaju se ovi:

|                         |                         |
|-------------------------|-------------------------|
| blízko, bliže, nejbliže | mnoho, více, nejvíce    |
| brzo, dříve, nejdříve   | snadno, snáze, nejsnáze |
| daleko, dále, nejdále   | velice, více, nejvíce   |
| dlouho, déle, nejdéle   | vysoko, výše, nejvýše   |

|                          |                          |
|--------------------------|--------------------------|
| dobře, lépe, nejlépe     | vzadu, zadní, nejzadněji |
| hluboko, hloub, nejhloub | zle, hůře, nejhůře       |
| málo, méně, nejméně      |                          |

#### D. Uzroka — příčiny.

Na pítanje *proč* (zašto?) se odgovara *proto, proto že . . .* (zato, zato jer . . .), *za nic* (ni zašto), *pro nic* (ni zašto) itd.

#### E. Razni — různé.

|                            |                                     |
|----------------------------|-------------------------------------|
| <i>ano</i> da              | <i>opravdu</i> u istinu             |
| <i>aspoň</i> barem         | <i>ovšem</i> dabogme, dakako        |
| <i>což</i> zar?            | <i>přesně</i> točno                 |
| <i>jedině</i> jedino       | <i>sotva</i> jedva                  |
| <i>ien</i> samo            | <i>že?</i> jel' ? jel'te ?          |
| <i>možno</i> možda, moguće | <i>že ano?</i> jel'da ? jel'te da ? |
| <i>ne</i> ne               |                                     |

#### IX. Uzrici — citoslovce.

Kojim se izražuje:

čůdenje: á! ó! aj! ejhle! oho! aha! ach!  
 želja: kýž! kéž! by . . .!  
 zadovoljstvo ili veselje: áá! hm! ichuchu! iuchej!  
 hejsa!  
 boli bojazan: ach! achych! běda! žel! ouve! och!  
 sažaljenje: bohužel! pohřichu!  
 skakanje: hop! hup! hupsa! hopsa! hopsasa!  
 iznenađenje: ó! ha! oha!  
 uvjerenje: věru!  
 zgražanje: br! br! hu! huhu!

gnusanje: fuj! fi!  
 opovrženje: tintili vantili!  
 pokazivanje: hle! ejhle!  
 smijeh: haha! ha, ha, ha! hi, hi, hi!  
 površnost: hatla-patla! hala-bala!  
 pozivanje: ej! hej! hajho! hoj! ps! pst!  
 nuđenje: na! nate!  
 podbádanie: nu! nuže!  
 pítanje: vid'!? vid'te!? víte!?

Napokon imade nekolik onomatopoetičkih na pr.  
*bác! flác! pif-paf-puf! fruk! kvak! krak! kuk! kuňk! plesk,*  
*třesk! třesky-plesky! žbluňk! itd.*

#### X. Veznici — spojky.

##### 1. Usporedni

|                                          |                                    |
|------------------------------------------|------------------------------------|
| <i>a i</i>                               | <i>nijbrž</i> već, nego            |
| <i>ale</i> ali                           | <i>proto</i> zato                  |
| <i>a přece</i> ipak                      | <i>sic</i> inače, ili              |
| <i>avšak</i> (však) ali, no              | <i>také</i> također                |
| <i>i i</i>                               | <i>těž</i> također, isto           |
| <i>leč</i> ali                           | <i>vždyť</i> tā                    |
| <i>nebo</i> (anebo) ili <i>neboť</i> jer | <i>ne jen . . . nijbrž také</i> ne |
| <i>než</i> nego, no                      | <i>samo . . . nego i</i>           |

##### 2. Zavisni

|                                   |                      |
|-----------------------------------|----------------------|
| <i>abych</i> (bych) da (vidim)    | <i>až</i> do, sve do |
| <i>ač</i> (ačkoliv) premda, makar | <i>byť</i> makar     |
| <i>jelikož</i> jer                | <i>poněvadž</i> jer  |
| <i>jestli</i> ako                 | <i>protože</i> jer   |

*kdybych*<sup>1)</sup> da (sam zdrav!) že da (kaže da nema)  
*když* kad, ako

## TREĆI ODSJEK.

### Rječnik.

Riječi koje na češkom i našem jeziku  
 jednako ili slično glase, ali imaju razno  
 značenje:

bacati = hoditi; č.<sup>2)</sup> báciati = tući, biti  
 badati = pomalu bodnouti; č. bádati = istraživati,  
 ispitivati  
 balvan = trám (dřevěný); č. balvan = kamen, klada  
 basna = báchora; č. báseň = pjesma  
 bašča, bašta — zahrada; č. bašta = bedem  
 baviti se (negdje) = zdržovati se; baviti se čím =  
 zabývati se; č. baviti se někým = zabavljati se;  
 č. baviti se čím = zanimati se  
 besjeda = řeč; č. beseda = sijelo, (večirek), govor  
 besjednik = řečník; č. řečník = govorník,  
 besjedliv = výřečný, mluvivý,  
 bitva = červená řípa; č. bitva = bitka,  
 bježati = utíkat (před někým),  
 blazniti = lichotiti, hládati; č. blázniti = ludovati,  
 biti lud,

<sup>1)</sup> *Kdybych* se sklanja: *kdybych byl zdrav*, da sam  
 zdrav, *kdybychom měli zlata*, da imamo zlata! itd.

<sup>2)</sup> č. = češki.

bod = bodnutí a bodlo; č. bod = точка  
 boginje = spalnicky; č. bohyně = boginja  
 bolest = nemoc; č. bolest = bol  
 brk = vous (pod nosem); č. brk(o) = pero (od peradi)  
 brak = manželství; č. brak = izrod, izmed, tralje  
 brašno = mouka, č. brašna = torba  
 brati = sbírat; č. bráti = uzimati  
 brod = loď, č. brod = gaz, prijelaz  
 brzo = rychle; č. brzo = skoro  
 buha = blecha; č. bouchá = lupa (on, ona, ono)  
 buk = užina říční, vodopad; č. buk = bukva  
 bušiti = vrtati; č. bušiti = lupati

car = císař; č. cár = krpa, tralja  
 cucki = psy; č. cucký = kučine

čap (čep) = zátka; č. čáp = roda  
 čas = vteřina, minuta; č. čas = vrijeme  
 čast = čest; č. část = čest ili dio  
 česati = drbat, škrábat; č. česati = češljati  
 četnik = major; č. četnik = oružnik  
 číslo = růženec; č. číslo = broj  
 čisti = čistý, -á, -é; č. čisti = čítati

daska = prkno; č. deska = plocha (mramora, kamena  
 ili korica (knjige),  
 desiti se = stát se; č. děsiti se = groziti se (zgražati  
 se) strašiti se,  
 desni = pravý (ne levý); č. děsný = strašan,  
 díрка = tangenta, tečna; č. díрка = jamica (deminativ  
 od jama = díra)

F. J. Matić: Češka vježbenica.



divan, -a -o = skvostný, skvostná, skvostné; č. divný.  
 divná, divné = čudnovat, -a, -o  
 djelo = dílo; č. dělo = top  
 dobitak = zisk; č. dobytek = marva  
 dohoditi = přijíti; č. dohoditi = dobačiti, (dohoditi, obchod = posredovati trgovinu)  
 dojedem = dojídám (já, od dojesti); č. dojedeme = dovest čemo se  
 drač = bodlák; č. dráč (pohodný) = živoder.  
 duha = vůně; č. duha = duga  
 dupe = zadnice; č. dupe = tapka, tabe. (dupati = tapati)  
 duti (= duhati) = foukati; č. dutý, -á, -é = šupalj, šuplja, šuplje  
 dužina = délka; č. dužina = dūga  
 dvojiti = pochybovati; č. dvojiti = podvostručiti  
 gôd vidi pod hod  
 godina = rok; č. hodina = ura, sat  
 gorki = hořký, -á, -é; č. horký = vruč  
 grah = fazole; č. hrách = grašak  
 grana = větve; č. hrana = brid  
 grom = hrom; č. chromý = šepav, hrom  
 guba = prašivina; č. houba (lesní) = gljiva; č. houba (mořská) = spužva; č. huba = gubica  
 gurav = hrbatý; č. churav = bolestan  
 hajati = starati se, býti někomu do něčeho; č. hajati = ninati (o djeci: spavati)  
 hak = odměna, plat  
 hák = dech; č. hák = kuka

hitati = pospíchat, házet; č. chytati = hvatati; č. chvátati = brzáti, žuriti se  
 hitri (od hitar) = mrštný; č. chytrý = pametan, lukav  
 hlad = stín, chlad; č. hlad = glad  
 hladiti = chladiti; č. hladiti = gladiti  
 hladovati = býti v chládku, v stínu; č. hladovati = gladovati, trpjeti glad  
 hod = chůze; č. hod (hody) = svetac, část, čašćenje, gozba; srbohrvatski god = ročenka, den oslavy  
 hoditi = jíti; č. hoditi = baciti  
 hodnik = chodba; č. chodník = pločnik  
 hora = pravý čas, pravý okamžik; č. hora = gora  
 hrom = chromý; č. hrom = grom  
 hrpa = hromada; č. chrpa = razlićak  
 hud, huda, hudo = zlý, špatný, zlomyslný  
 hudoba = zlomyslnost, zlost, špatnost; č. chudeba = siromašnost  
 hvatati = chytati  
 indi = tedy, dle toho; č. jindy = drugi put  
 jakost = síla; č. jakost = kakvoća  
 jama = díra; č. jáma = graba  
 jed = hněv, žluč; č. jed = otrov  
 jesti, jedem = jísti, jím; č. jedeme = vozimo se (mi)  
 kača = had; č. kača = zvrk  
 kajda = nota; č. kajda = haljetak, zobun  
 kanje = víčko u oka; č. káně (mladý luňák) = škanjac mišar  
 kasati = klusati; č. kasati = sukati (zasukati)

kat = poschodí; č. kat = krvník  
 kazati = říci; č. kázati (v kostele) = propovíjediti  
 kidati = trhati; č. kydati (hnůj) = džubre izbacivati  
 kinuti = kýhati; č. kynouti = dolaziti, kisati (o tijestu)  
 kita = trapez; č. kýta = but, butina  
 klesati = tesati (kámen); č. klesati = padati  
 knez (knjaz) = princ; č. kněz = svećenik  
 kola (ta) = povoz, vůz; č. kola (u povozu) = točkovi  
 koliba = chatrč; č. kolíba = ljulja, njiha, ziba  
 konac = konec, konac za šiti = nítě  
 kopati = kopati (zemlju); č. kopati (kūň) = ritati se  
 korist = prospěch, výtěžek; č. korist válečná =  
 plijen (ratni)  
 korun = brambor; č. koruň (2. padež množine od  
 koruna) = kruná  
 kosa na glavi = vlas, vlasy; č. kosa (za košenje) = kosa  
 kov = kování; č. kov = kovina  
 kraj = vedle  
 kraj = konec, obruba; č. kraj = krajina, prijedjel  
 krajina = pomezí, hranice; č. hranice = granica  
 krčiti = klestiti (les), raziti cestu; č. krčiti se =  
 zguriti se  
 kreč = vápno; č. křeč = grě  
 krilo = křídlo (u ptice) klin (majčín)  
 kriv, kriva, krivo = křivý, -á, -é (skriviljen); kriv (pred  
 sudom) = vinen, vinna, vinno  
 kruh = chléb; č. kruh = krug  
 kuhati = vařiti; č. kuchati = izvaditi drob, crijeva  
 kuriti = topiti; č. kouřiti = pušiti

laskav = lichotivý, laskati = lichotiti; č. laskav =  
 ljubazan  
 lavica = lvice; č. lavice = klupa  
 leto = díra na úli k příchodu včel; č. léto = ljeto  
 libati = houpati; č. líbati = ljubiti  
 libiti se = styděti se; č. líbiti se = dopadati se,  
 svidati se  
 lijep = hezký; č. lep = ljepak  
 ljepši = hezčí; č. lepši = bolji  
 mačka = kočka; č. mačká (on, ona, ono) = gužva,  
 druca, tiskne  
 maslo = převařený omastek; č. maslo = maslac  
 mast = tuk, sádlo; č. mast = maz, mastica  
 metla = koště; č. metla = prut  
 misa = mše; č. misa = zdjela  
 moliti = žádati, prositi; č. modliti se = moliti se  
 mor = umírání; č. mor = kuga  
 mračiti se = stmívati se; č. mračiti se = namrgo-  
 diti se  
 mrak = tma; č. mrak = oblak  
 mraz = jinovatka; č. mráz = zima  
 mreža = síť; č. mříž = rešetka, gatre  
 mrha (mrkva) = mrkev; č. mreha = mrcina, strvina  
 mrknuti = stmívati se; č. mrknouti = namignuti  
 mrva = drobek, drobeček; č. mrva = gnoj, džubre  
 mrviti = drobiti; č. mrviti = džubriti, gnojiti  
 mura = hlína; č. mūra = mora  
 muška (žen. rod od muški) = mužská; č. muška =  
 mušica

nakaziti = spitvořiti; č. nakaziti = zakužiti, zaraziti  
naleđe = rub (spisa, knjige, papira itd.); č. náleď =  
sklizavica  
naličan = podobný; č. naličený = bojadisan  
namet = závěj; č. námet = smet  
napadník = útočník; č. nápadník = štovatel, ljubavnik  
naprava = zařízení, (forma); č. náprava = poboljšanje  
napraviti = zhotoviti; č. napraviti = poboljšati  
napovjed = ohláška (v kostele); č. napověda = šaptalo  
navrh = nahoře; č. návrh = predlog  
naramak = náruč (dříví); č. náramek = narukvica  
narok = osud, štěstí; č. nárok = zahtjev, traženje,  
iskanje  
natuknuti = napověděti; č. natuknouti = priopiti se,  
razigrati se s vinom  
nebo = nebe; č. nebo = ili  
nerad = nečinost; č. nerad = nehotice  
nočník = noční vitr, měsíčník; č. nočník = kahlica  
nuditi = nabizeti; č. nuditi = dosadivati (dosadno biti)  
obal, obla, oblo = kulatý; č. obal, zapovj. način od  
obaliti = omotaj (omotati); omot  
obaliti = posmrkati; č. obaliti = omotati  
obáliti = shoditi, cenu setlačiti  
obáliti = oblíti  
obor = obora; č. obor = struka  
obraz = tvář, obličej; č. obraz = slika  
odavati = zrazovati (odati = zraditi); č. odávati =  
vjenčati  
odbor = výbor; č. odbor = struka

odbornik = člen výboru; č. odborník = stručnjak  
odlučiti = usnesti se, rozhodnouti ili odloučiti; č.  
odloučiti = odijeliti, odlučiti, rastaviti  
odvirati = odtékati; č. otvirati = otvarati  
ogled = prohlídka; č. ohled = obzir  
ohol = pyšný; č. ohol (zapovjed. nač. od holiti =  
obrij!) holiti = brijati  
opak = zvrhlý, špatný; č. opak = opreka  
opaska = poznámka; č. opáska = opasanje, pas  
opasti (opadnutí) = shubnutí  
opasti (travu) = vypásti, opásti (opasem)  
ophod = procesí, obchůzka; č. obchod = trgovina  
ophodni = obchůzný (na pr. straža); č. obchodní =  
trgovački  
ostar, ostara, ostaro = ostaralý, ošumělý; č. ostrý = oštar  
osuda = rozsudek; č. osuda (osud) = sudbina  
otpustiti = propustiti; č. odpustiti = oprostiti  
otkaz = výpověď; č. odkaz = baština  
otok = ostrov; č. otok = oteklina  
otužiti se = zbaviti se starosti, odhoditi smutek; č.  
otužiti = ojačati, jačati  
ovjeriti se = zasnoubiti se; č. ověřiti = ovjeroviti  
packa = kaňka; č. packa = šapa, capa  
padež = pád (nom., gen. itd.); č. padež = padalica  
pajdaš = kamarád; č. pajdáš (2. os. jedn. od pajdati)  
= šepaš (šepati)  
palac = palec; č. palác = palača  
pačiti = škoditi, zabraniti; č. páčiti = ocejnjevati (škoda  
se páčí na . . .), páčiti (dvěře) = istrgati, izlomiti

palica = hůl; č. palice = glavurina.  
 paroh = farář; č. paroh = rog, parožak  
 pasti (padnem) = padnouti  
 pásti (pasem) = pásti  
 pastuh = hřebec; č. pastucha = čoban  
 perem se (prati se) = myji se (mýti se); č. prátí se  
 = rvati se, peru se = rvem se  
 perut = lupy (na glavi), a perut (ljubavi) = peří, křídla,  
 (na peruti lásky)  
 pile (oni, od piliti) = pilují; č. pile = marljivost  
 pipati = hmatati; č. pipati (kuře, pile) = pijukati  
 pismo = přepis ali i rukopis, psaní  
 pitom = krotký, ochočen; -o zemlji, obdělán; č. pitom  
 = sulud  
 pitomac = chovanec (v ústavě); č. pitomec = luďak,  
 budala  
 plah = rychlý, silný, dravý; č. plachý = bojazliv  
 plast = stoch; č. plást = sat (meda)  
 plavac = mořská pěna; č. plavec = plováč, plivač,  
 laďar, plovac  
 plet = spletený ženský vlas, cop; č. plet = put, koža  
 plivati = plavati; č. plivati = pljuvati  
 pobuda = povzbuzení, pohnutka; č. pobuda = skitalica,  
 besposlica  
 početnik (početnica) = začátečník; č. početnice = ra-  
 čunica (účtovati = računati, počítati = brojiti)  
 pohitati = pospěšiti; č. pochytiati = pohvatati  
 pohrdati = opotřebiti; č. pohrdati = prezirati  
 pojedem, 1. os. jedn. od pojesti = sním (snísti); č. po-  
 jedeme = vozit čemo se

pokladi = masopust; č. poklady (poklad) = blaga (blago)  
 poklepati = rozžhaviti a pak naostřiti; č. poklepati =  
 lupnuti, udati (na ramena)  
 poklon = dar, ali i poklona  
 pokloniti = darovati, pokloniti se = pokloniti se  
 poklopac = puklička; č. poklopec je mjesto gdje se  
 muške hlače naprijed zatvaraju  
 pokoj = klid, mír (vječni pokoj); č. pokoj = soba  
 pokojni = nebožtík; č. pokojný = miran  
 pokrčiti = vymýtiti (les); č. pokrčiti (ramena) = skrčiti  
 polibiti se = stydět se; č. polibiti se = poljubiti se  
 pomilovati = dáti milost, odpustiti, pardonovati; č. po-  
 milovati = milkovati, iz ljubavi gladiti  
 ponos = chloubá, pýcha; č. ponos = žalba, tužba  
 poprati = strčiti do vody, kapku jen prátí; č. poprati  
 = nadvladati, nadjačati; č. poprati se = porvati se  
 poprava, popravak = oprava, polepšení, náprava; č. po-  
 prava = smaknuće, pogubljenje  
 popraviti = opravit, zlepšiti; č. popraviti = smaknuti,  
 pogubiti  
 poputnica = pochod (hudby); č. poputnice = putnička  
 pjesma  
 porada = druh nítí; č. porada = savjetovanje  
 poraziti = potlouci (nepřítele), přemoci; č. poraziti =  
 prevaliti, prebaciti (osobu, stvar)  
 poručiti = vzkázati; č. poručiti = zapovjediti  
 poruka = vzkaz, hlášení; č. poruka = sastavak (pismeni)  
 posada = posádka (vojenská); č. posada = kokošinjak,  
 klíjet, gajba  
 poslanik = vyslanec; č. poslanec = narodni zastupnik



postava = podšívka; č. postava = stas (lijepog stasa = hezké postavy)  
 potkati = stkáti; č. potkati = sresti  
 potrapiti = založiti vinohrad; č. potrápiti = malo mučiti, iz šale mučiti (z legrace mučiti)  
 potruhliti = shnutí; č. potruhliti = malo žaliti (kapku, trochu truchliti)  
 potvora = nařknutí; č. potvora = neman, izmet, mrcina  
 povlaka (skorup, kajmak) = smetana; č. povlak = prevlaka (na jastuku = na podušce)  
 povlaka (uspinjača) = lanová dráha (od lano = uže)  
 pramen = kadeř; č. pramen (vody) = izvor; č. pramen (kola) = palac, žbica, gobela (točka)  
 prati = mýti; č. prati se = rvati se  
 pravi = skutečný, správný, opravdový, pravý; č. pravý = desni; č. děsný = strašan  
 pravica = pravda, právo, spravedlnost; č. pravice = desnica  
 pravíti = dělati; č. praviti = kazati, reči, govoriti  
 prepírat se = přiti se; č. přepírati = preprati (rublje)  
 prestati = přestati; č. přestáti = izdržati, predurati (muke, bolest)  
 prhnuti = hníti; č. prehnouti = uteči, umaknuti  
 prihod = příjem; č. příchod = dolazak  
 prijati = býti příjemné; č. přijeti = dovesti se  
 prislušnik = kdo tajně (za dveřmi atd) poslouchá; č. příslušník = pripadnik, član (člen)  
 prisni = (v ikavštně) syrový, jinak: blíže příbuzný; č. přísný = strog

prkno = zadnice; č. prkno = daska  
 proč = pryč; č. proč = zašto?  
 prokop = průkop  
 propovjed = kázání; č. propověd = pravidlo, poučak  
 prosidba = námluvy; č. prositba = poziv k vjenčanju  
 prositi = žebrati; č. prositi = moliti  
 prud = mělčina; č. proud = struja  
 puh = sysel; č. puch = smrad  
 pupak = poupě (kod ruže) a pupek (čovjeka)  
 rad = práce; č. jsem rád = milo mi je = naše „rado“, koje se kod nas ne sklanja, a u češkom se sklanja: Jsem rád, jsme rádi itd.  
 raditi = pracovati; č. raditi = savjetovati  
 radnica = dělnice; č. radnice = viječnica  
 rana (hrana) = jídlo; č. rana = rana  
 raniti = raniti; rániti (hraniti) = živiti; naše živiti = žiti  
 rashod = výdej; č. rozhod = razilazak  
 razlupati = rozbiti; č. rozloupati = liušiti (otvoriti orah)  
 razni = různý; č. rázný = odrješit  
 rez = řez; č. rez = hrđa (rđa)  
 rodina = úroda (dobrá); č. rodina = obitelj, porodica  
 rok = stání, lhůta; č. rok = godina; č. hodina = sat, ura  
 rub = sámeček, lem, záložka, obruba; č. rub (ne lie) = naliče; č. lice = lice  
 rugati se = vysmívati; č. rouhati se (bohu) = huljiti (boga)  
 rujan = záři; č. říjen = listopad  
 ruka = rev a ruka = ruka

sad, sada = nyní; č. sad = sad, šetalište  
 séka = sestra; č. seká = siječe, cijepa  
 samokres = revolver; č. samokres = monogram  
 san = sen  
 sidlo = nádoba na vodu; č. sídlo = sijelo, sjedište  
 sitnica = maličkost; č. sítnice (oko) = mrežnica  
 sjeo = sedl (od sjesti = sednouti); č. sjel = skliznuo,  
 od sjeti = skliznuti  
 sklad = soulad; č. sklad = skladište  
 skladati = komponovati; č. skládati = slágati, složiti  
 slágati = selhati, lháti a slágati = skládati  
 sličan = podobný; č. sličný = lijep, krasan  
 slijediti = následovati; č. slídití = uhoditi; č. uhoditi  
 = udariti  
 sljepica = slepá (žena, dívka atd); č. slepice = kokoš  
 slovo = písmeno, hláska; č. slovo = riječ  
 slušati = slyšeti; č. slušeti = pristajati (o odijelu)  
 smeten (lud) = blázen, pomaten  
 snaga = síla  
 snaha = bratrova žena, snacha; č. snaha = nastojanje  
 sok = štáva, ali i sok, rival; č. štáva = pomeje  
 spara = u okrug omotana marama, kao podloga na glavu  
 kod nošenja stvari na glavi; č. spara = sparina,  
 zapara  
 spor = pomalý; č. spor = raspra  
 sprava = nářadí; č. správa = uprava  
 spraviti = opravití; č. spravovati = upravljati  
 spravan = hotový, pohotový; č. správný = ispravan  
 srpanj = červenec; č. srpen = lipanj

stablo = kmen (stromu); č. steblo = vlat, slamka  
 stan = byt; č. stan = šator, čador, tabor; č. tábor =  
 skupština  
 stanovati = bydleti; č. stanovati = taboriti  
 stanoviti = určitý; č. stanoviti = odrediti  
 starost = stáří; č. starost = briga, skrb  
 steznik = šněrovačka; č. steznik = meďaš kamen  
 stoka = dobytek, skot; č. stoka = kanal, preteka  
 strava = leknutí, panika; č. strava = hrana  
 strojiti = vydělávati (kůži); č. strojiti = oblačiti (odijelo)  
 priređivati  
 strup = modřina; č. strup = krasta  
 stud = hladnost; č. stud = sram, stidljivost  
 studan = stydlivý; č. studna = bunar, zdenac  
 sud = soud (úřad) ali i sud (bačva)  
 svička = roura, vzdušná roura, fistule; č. svíčka =  
 svijeća  
 svirač = foukáč, hráč na pískací nástroj (flétnu, pí-  
 štalku atd); č. svírač = vijak, prihvata  
 svírka = hraní (hudby); č. svírka = zapora, spon.  
 zapona  
 svod = klenutí; č. svod = svaďanje, odvaďanje (vode)  
 šaliti se = žertovati; č. šaliti = varati  
 školjka = škeble; č. školka = školica (škola za malu  
 djecu)  
 šumar = lesník; č. šumař = svirač  
 tabor = voj. tábor; č. tábor (lidu) = skupština  
 taki = ihned; č. také = također

teletina = telecí maso; č. teletina = teleća koža  
topiti = taviti; č. topiti = utapljati, utopiti (ve vodě),  
ložiti (vatru)  
trčati = běžeti, utíkati; č. trčeti = něšto što zabodeno ostaje u polozi, ostati visjeti, ostati zabodeno, ostati nataknuťo  
trkati = prohrabávati oheň; č. trkati = rozima, gurtati, turati, boati  
trjeska = tříška; č. třeska = bakalar  
trudan = unaven, těhotná (o ženě); č. trudný = zamyšlen, žalostan  
tuliti = výtí; č. toulati se = klatariti se  
tuljiti se = ostýchati se; č. tuliti se = priljubiti se (ulizivajúc se)  
tupiti = tupiti (nůž, kosu atd); č. tupiti = oговариť  
tušiti = dusiti (maso); č. tušiti = slutiti  
tužba = žaloba; č. tužba = čeznja  
tužiti = naříkati i žalovatí; č. tužiti se = krijeřiti se, jačati  
tužiti se = stěžovatí se, tužiti se; muka biti = býti špatně  
tvar = látka (materie); č. tvar = oblik, lik  
ubiti = zabítí, česki ubiti = utući; č. ubýti (mizeti) = gubiti se  
učeník = žák; č. učedník = šegrt, naučník  
uhoditi = vyzvídati; č. uhoditi = udariti, lupiti  
uhvatiti = chytiti; č. uchvatiti = ushititi, oduševiti  
ukopati = zakopati; č. ukopati (nogama) = zgaziti  
uspi (rozř. od usuti) = nasipej, vsipej; č. uspi = uspavaj (zap. nač. od uspáti = uspavati)

uspor (rijeka) = zadržování (toku řeky z přílivem jiné řeky), zdržování; č. úspor = přístednja  
ustati = vstáti; č. ustáti = přestati; č. přestáti = předržati  
utrapiti = zakopati; č. utrápiti = domučiti, umučiti  
ustav = ústava; č. ústav = zavod; č. závod = natjecanje  
užina (južina) = svačina; č. užina = tjesnac  
úžovka = druh mušlí; č. úžovka = guž, kača  
vaditi = vyndati; č. vaditi = karati; č. vaditi se = pravdati se  
varka = lest; č. várka = var  
vedar = jasný; č. vedro = sparno, zapareno  
vitez = rytíř; č. vítěz = pobjedník  
vlažan = vlhký; č. vlažný = mlak  
voljeti, volim = milovati; č. voliti = birati, izabirati  
vrag = čert; č. vrah = ubojica  
vrata = dvěře; č. vrata = kapija  
vrtak = šroub; č. vrták = smetenjak, luda, budala  
zabiti = zatlouci, ale také zapomenouti; č. zabiti = ubiti  
zaklad = zástava, poklad; č. základ = osnova, temelj  
zaklada = základ (fond)  
zakop = pohřeb; č. zákop = opkop, nasip, šanac, bedem  
zakužiti = nakaziti; č. zakouřiti = zapuřiti  
založiti = zastaviti; č. založiti = utemeljiti  
založnica, zalagaonica = zastavárna; č. záložna = štediona, štedionica

zapis = talisman; č. zápis = upis  
 zapovjed = rozkaz; č. zapověd = zabrana  
 zaraziti = nakaziti (o nakažl. nemocích); č. zaraziti  
 = zaustaviti, zabraniti  
 zaručen = zasnouben; č. zaručený = zajištěn  
 zasob = za sebou; č. zásoba = zásoba  
 zastava = prapor; č. zástava = zástava  
 zátka = vyzvání k boji; č. zátka = čep; naše čep =  
 čep; č. čáp = roba  
 zatočiti = vypověděti (do vyhnanství); č. zatočiti =  
 zamotati  
 zavada = pře; č. závada = mana, zapreka  
 zavjera = příslibená věrnost; č. závěra = zapor  
 zbrojiti = sečísti; č. zbrojiti = oružati  
 Zlatka = Zlatica = Aurelie; č. zlatka = forint  
 zrak = vzduch; č. zrak = vid  
 zmija = had (u opće); č. zmije = ljutica  
 zvanje = zaměstnání; č. zvaní = pozivanje  
 žal = břeh (vody, quai); č. žal = bolest; č. bolest  
 = bol  
 žalba = stížnost; č. žaloba = tužba, žaloba; č. žalovati  
 = tužiti  
 želim (željeti) = přeji (přáti); č. želim = želim  
 žito = obilí (vůbec); č. žito = raž  
 živiti = žíti; č. živiti = hraniti



# POPIS KNJIGA

## KNJIŽARE J. MERHAUT U ZAGREBU

|                                                                                                                                                     |   |      |
|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---|------|
| Arhanić: Poznavanje i uputa u reklame . . .                                                                                                         | K | 3'—  |
| Baričević Josip: Novele i pripovijesti . . .                                                                                                        | " | 4'—  |
| Bulwer Ed.: Posljednji dani Pompeja. Sa slikami.                                                                                                    |   |      |
| Tvrdo vezano . . . . .                                                                                                                              | " | 15'— |
| Broširano . . . . .                                                                                                                                 | " | 10'— |
| Častek A.: Gojenje kuniča. Upute za početnike.                                                                                                      |   |      |
| Sa slikami . . . . .                                                                                                                                | " | 1'50 |
| Čech Sv.: Pripovijesti . . . . .                                                                                                                    | " | 4'—  |
| Donadini U.: Lude priče . . . . .                                                                                                                   | " | 6'—  |
| Elwestadt: Ukradjena kuća. Kriminalna pripovijest . . .                                                                                             | " | 2'—  |
| Gregorčić V.: Učitelj španjolskog jezika . . .                                                                                                      | " | 2'40 |
| Choma-Dowski: Za mjesec dana ruski bez učitelja. Vježbenica . . . . .                                                                               | " | 8'—  |
| Jirásek Al.: Dvorski hetman. Histor. roman . . .                                                                                                    | " | 1'40 |
| Jirásek Al.: U tuđim službama. Roman. Sa slikama . . .                                                                                              | " | 12'— |
| Kosor Josip: Rasap. Roman . . . . .                                                                                                                 | " | 6'—  |
| Krištof P.: Spolne bolesti i njihovo liječenje . . .                                                                                                | " | 12'— |
| Kovačić K.: Humoreske i satire . . . . .                                                                                                            | " | 2'—  |
| Lapin Ch.: Ljubavnik u suknjama. Pikantna prip. . .                                                                                                 | " | 3'—  |
| Livadić M.: Pustolovno putovanje u Južnu Ameriku i Afriku. Sa slikama . . . . .                                                                     | " | 5'—  |
| May K.: Vinnetou ili Crveni gentleman. Roman.                                                                                                       |   |      |
| Sa slikama. I. dio . . . . .                                                                                                                        | " | 20'— |
| II. dio . . . . .                                                                                                                                   | " | 20'— |
| Nemcová B.: Bakica. Roman . . . . .                                                                                                                 | " | 10'— |
| Notović N.: Praznina u životu Isusovu ili Gdje je bio Isus od 13. do 30. godine. Knjiga bila zaplijenjena po austrijskoj vladi. Vrlo zanimivo . . . | " | 2'—  |
| Orlić dr. G.: Zdravlje i moral. Čirilicom . . . . .                                                                                                 | " | 2'40 |
| Pogačić Milka: Ispovijest . . . . .                                                                                                                 | " | 6'—  |
| Strajnić K.: Umjetnost i žena . . . . .                                                                                                             | " | 2'50 |
| Verne Jules: Crna Indija. Roman. Sa slikama . . .                                                                                                   | " | 7'60 |
| Verne Jules: Zvezda Juga. Roman. Sa slikama . . .                                                                                                   | " | 12'— |
| Vrchlicky I.: Satanela. Preveo A. Častek . . . . .                                                                                                  | " | 1'—  |
| Zanimljivi doživljaji cara Franje Josipa I. . . . .                                                                                                 | " | 2'—  |
| Ljubav u penzionatu. Pikantna pripovijest . . .                                                                                                     | " | 3'—  |
| Kad je muž na putovanju. Pikantna pripovijest . . .                                                                                                 | " | 3'—  |
| Meler: Jovica se ženi i druge humoreske . . . . .                                                                                                   | " | 6'—  |
| John Silloch. Roman detektiva . . . . .                                                                                                             | " | 3'—  |
| Scherlok Holmes. Sv. 9. Spretna z mjena . . . . .                                                                                                   | " | 1'40 |